



معجم لمصطلحات ضمان الجودة في التعليم العالي

إعداد

الشبكة العربية لضمان الجودة في التعليم العالي

**Glossary of Quality Assurance in Higher Education
Prepared by**

**The Arab Network for Quality Assurance in Higher
Education**

**Glossaire de l'Assurance Qualité dans
l'Enseignement Supérieur
Préparé par**

**Le Réseau Arab pour L'assurance Qualité dans
L'enseignement Supérieur**



مقدمة

قامت الشبكة العربية لضمان الجودة في التعليم العالي بإعداد معجم لغوي بمصطلحات ضمان الجودة والاعتماد بهدف تعزيز التواصل فيما بين المجتمعات المعنية بالتعليم العالي بالمنطقة العربية. و حيث أن تطبيق نظام ضمان الجودة في التعليم العالي في المنطقة العربية قد بدأ منذ حوالي خمسة عشر سنتاً، فقد استخدمت وطبقت الكثير من هيئات ضمان الجودة والاعتماد النظم البريطانية أو الاسترالية أو الفرنسية أو الأمريكية. و بالتالي فقد أصبحت المصطلحات في هذا المجال معروفة بلغات متعددة وهو الأمر الذي حفظ الشبكة العربية لضمان الجودة في التعليم العالي بإعداد معجم باللغة العربية واللغتين الأخرى الشائعتين في المنطقة العربية آلاً وهم الإنجليزية والفرنسية.

ويعد الهدف من وراء الإعداد لهذا المعجم المعنى بمصطلحات ضمان الجودة في التعليم العالي في المنطقة العربية هو تعزيز التمازن فيما بين أنظمة ضمان الجودة. ونرى أن هذا المعجم سيعود بفائدة عظيمة على الدول العربية والأفريقية وبلدان البحر المتوسط.

ويتبع هذا المعجم في منهجه النهج الدولي مع مراعاة وضع السياق الخاص بالشبكة العربية لضمان الجودة في التعليم العالي. ولقد بدأت عملية الإعداد لهذا المعجم بتكليف من مجلس إدارة الشبكة للدكتور طارق السندي الأمين العام للشبكة بتنفيذ هذا المشروع القيم والذي قام بدوره بالعمل مع خبراء إقليميين في مجال ضمان الجودة من المنطقة العربية . و شملت هذه المجموعة بالإضافة إليه أ.د. فيصل الحاج نائب رئيس الشبكة في هذه الفترة ، د. سوسن شاكر ، د. سفيان صحراوي و د. وفاء المنصوري و شملت هذه العملية أيضاً تصحفاً للمصطلحات المتاحة باللغة الإنجليزية ومجموعة المصطلحات المتوفرة على الإنترنэт وتوفيقها مع احتياجات المنطقة العربية ثم ترجمتها إلى اللغات العربية والفرنسية. قامت مجموعة من أعضاء مجلس الإدارة في الشبكة العربية لضمان الجودة في التعليم العالي بمراجعة المسودة الأولى للمعجم وحددت المصطلحات التي ينبغي إدراجها في المنطقة العربية. شملت المجموعة الدكتورة نادية بدرابوي رئيسة الشبكة العربية لضمان الجودة في التعليم العالي والدكتور بدر أبوالعلا نائب الرئيس والدكتور سليم رضوي عضو مجلس إدارة الشبكة وتقى الدكتور طارق السندي الأمين العام للشبكة التغذية المرتجلة وعمل مع خبرائه لإتمام هذه المهمة القيمة.

وبناءً على ما نقدم، أرغب في التعبير عن شكري العميق لمجموعة العمل المبينة أعلاه و أخص بالشكر الدكتور فيصل الحاج الذي بدأ العمل والدكتور طارق السندي الذي أدار هذا المشروع والذي أعد المعجم والذي بدون إخلاصهما في العمل ما كان اكتمل هذا المعجم القيم. والشكر أيضاً موصول للسيد لي هارفي مؤلف معجم الشبكة الدولية لهيئات ضمان الجودة في التعليم العالي الذي سمح باستخدام الكثير من مصطلحاته في عملنا هذا.

وأخيراً أشكر المبادرة العالمية لبناء القدرات في مجال ضمان الجودة وهو مشروع للبنك الدولي تديره منظمة اليونسكو لتمويلها هذا العمل ومساندة الشبكة العربية لضمان الجودة في التعليم العالي في نشر هذا المعجم.

وأتمنى بإخلاص لكل هيئات ضمان الجودة ومؤسسات التعليم العالي والمنظمات والأفراد العاملين في مجال ضمان الجودة الاستفادة من هذا المعجم في عملهم.

ناد، بدر

الدكتورة/ نادية بدراوي

رئيس الشبكة العربية لضمان الجودة في التعليم العالي.

أعضاء مجلس إدارة الشبكة العربية لضمان الجودة في التعليم العالي 2008-2010

جمهوريه مصر العربيه	رئيس الشبكة	أ.د. نادية بدراوي
الإمارات العربية المتحدة	نائب الرئيس	أ.د. بدر أبو العلا
اتحاد الجامعات العربية	نائب الرئيس	أ.د. فيصل الحاج
مملكه البحرين	الامين العام	أ.د. طارق السندي
دوله فلسطين	أمين الصندوق	أ.د. محمد أبو سبوع
المملكه العربيه السعوديه	عضو	أ.د. عبد الله المسلم
جمهوريه مصر العربيه	عضو	أ.د. مجدى قاسم
سلطنة عمان	عضو	أ.د. سالم رضوى
الجمهوريه السودانيه	عضو	أ.د. محمد سالم
المملكه الأردنية الهاشمية	عضو	أ.د. عصام النقيب
الجمهوريه التونسيه	عضو	أ.د. نجلاء رومضان
المملكه المغربية	عضو	أ.د. زهرة بلقثير
المملكه الأردنية الهاشمية	عضو	أ.د. اخليف طراونة
المملكه المغربية	عضو	أ.د. امال الوزاني
اتحاد الجامعات العربية	الرئيس الاسبق	أ.د. صالح هاشم

Preface

The Arab Network for Quality Assurance in Higher Education, ANQAHE, has designed a glossary for quality assurance and accreditation terminology to strengthen communication between quality assurance and accreditation communities in the Arab region. Since implementation of Quality Assurance and accreditation in the region started about 15 years ago, the culture of the quality assurance in the region is adapted and adopted from the British, Australian, French and American systems. A lot of the terminology used in the Arab region in this field is in different languages. Therefore ANQAHE was motivated to develop a glossary in Arabic and the next two most popular languages used in the region; English and French to enhance the communication between Arab countries.

The rational for developing this glossary for quality assurance terminology in higher education for the Arab region is to promote harmonization of the quality assurance system in the region. We believe that this glossary will be most beneficial to the Arab, African and Mediterranean countries.

The methodology of development of this glossary is based on international glossaries and contextualized by ANQAHE. The process was started by assigning Dr. Tariq Al Sindi, the secretary general of the network, who worked with regional experts in quality assurance in the Arab region. Those experts were Dr. Faisal El Hag, the Vice President of ANQAHE at that period, Dr. Sawsan Shaker, Dr. Sofiane Sahraoui and Dr. Wafaa Mansouri. The process included browsing through the English terminology and nomenclature from the web, adapting it to the needs of the Arab region, and translating it to the Arabic and French languages.

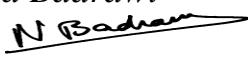
A group of board members in ANQAHE reviewed the first draft of the glossary and defined the terms that needed to be included in the Arab region. This group included Dr. Nadia Badrawi, President, Dr. Badr Aboul Ela, vice president and Dr. Salim Razvi board member of ANQAHE. Dr. Tariq Al Sindi Secretary general of ANQAHE received the feedback and worked with his consultants to accomplish this important task.

I would like to express my deepest thanks to the different groups who worked on this glossary specially Dr. Faisal Al Hag who started this work and

Dr.Tariq Al Sindi for managing this project and developing the glossary. I would also like to extend my appreciation to Mr. Lee Harvey, the author of INQAAHE glossary who has consented to the use of some of his terminology in our work.

Lastly, ANQAHE is grateful to the GIQAC project, a World Bank project managed by UNESCO, for funding this work and for supporting ANQAHE in the dissemination of this glossary.

I sincerely wish that all the quality assurance agencies, higher education institutions, organizations, researchers and individuals working in quality assurance will reap some benefit and profit from this glossary in their work.

Dr. Nadia Badrawi

President of ANQAHE

Board Members of the Arab Network For Quality Assurance in Higher Education 2008-2010

Dr. Nadia Badrawi	President	Egypt
Dr. Badr Aboul Ela	Vice president	UAE
Dr. Faisal El Hag	Vice president	AArU
Dr. Tariq El Sindi	Secretary General	Bahrain
Dr. Mohammed Abou Subu	Treasurer	Palestine
Dr. Abdullah Al- Musallam	Member	Saudi Arabia
Dr. Magdy Kassem	Member	Egypt
Dr. Salim Razvi	Member	Oman
Dr. Mohammed Salim	Member	Sudan
Dr. Isam Naqib	Member	Jordan
Dr. Najla Romdhane	Member	Tunisia
Dr. Zahra Belfaqir	Member	Morocco
Dr. Ekleif Tarawneh	Member	Jordan
Dr. Amal El Ouzzani	Observer	Morocco
Dr. Saleh Hashem	Past president	AArU

REFERENCES:

مراجع:

1. [Glossary index - Quality Research International](http://www.qualityresearchinternational.com/glossary/), Lee Harvey
www.qualityresearchinternational.com/glossary/
2. [ASQ: Learn About Quality](http://asq.org/glossary/q.html)
asq.org/glossary/q.html
3. [Quality Assurance and Accreditation: A Glossary of Basic Terms and definitions](http://www.cepes.ro/publications/pdf/Glossary); compiled by Lazăr VLĂSCĂNEANU, Laura GRÜNBERG, and Dan PÂRLEA , Bucharest,2007, Editors: Melanie Seto, Peter J. Wells ,Editing Assistant ,Viorica Pop ;
www.cepes.ro/publications/pdf/Glossary
4. [Glossary of Key Terms \(May 2001\)](http://www.chea.org/international/inter_glossary01) www.chea.org/international/inter_glossary01
5. **Quality – Control Analytical methods:** Glossary of Quality Control / quality assurance terms in Pharmaceutical Compounding , Thomas C.kupiec , Claudia Okete , Loyd v. Allen, Jr , Clay Denison , International Journal of Pharmaceutical Compounding vo.9 , no.4 July / august / 2005.
6. **Glossary Quality Assurance Terminology**
<http://www.mass.gov/dep/cleanup/laws/glossa01.htm>
7. **Quality Assurance Terms Glossary,**
http://elsmar.com/wiki/index.php/Quality_Assurance_Terms_Glossary/Q
8. دليل ضمان الجودة والاعتماد الأكاديمي في المملكة العربية السعودية :سعد الزهراني ، 2009 ، الهيئة الوطنية للتقويم والاعتماد الأكاديمي
9. اتحاد الجامعات العربية، دليل ضمان الجودة والاعتماد الأكاديمي للجامعات العربية الأعضاء في الاتحاد :سوسن شاكر مجيد ، فيصل عبد الله الحاج، السيد الياس جريسات، 2008 ،
10. قاموس الجودة والاعتماد / مركز ضمان الجودة / جامعة الإسكندرية، مركز ضمان الجودة / جامعة الإسكندرية، www.qac.alexeng.edu.eg
11. معجم مصطلحات وتعريفات مكتبة البنية التحتية لتقنولوجيا المعلومات (الإصدار الثالث) ديسمبر 2008
12. الترجمة العربية بواسطة فرع مصر لمنتدى إدارة خدمات تكنولوجيا المعلومات (الإصدار الثالث) ديسمبر 2008
www.itil-OfficialSite.com/nmsruntime/saveasdialog.aspx?ID=911&sID=
13. معجم المصطلحات الإحصائية، المعهد العربي للتدريب والبحوث الإحصائية، 2005 www.airts.org

معجم مصطلحات ضمان الجودة في التعليم العالي

الإجراءات، Procedures : مجموعة من القواعد الازمة لتنفيذ العمل أو هي مجموعة من التعليمات المكتوبة التي تصف الخطوات المتفق عليها لإنجاز عمل معين أو سلسلة من الأعمال.

الأداء الإداري الجامعي، University Management Performance *La Performance de l'Equipe ,University Management Performance*: قدرة الإدارة الجامعية على إنجاز المهام الوظيفية من مسؤوليات وواجبات وفقاً لخطيطي معياري مسبق ذي مؤشر لقياس درجة الأعمال المنجزة، مع تبيان مواطن القوة والضعف فيها.

إدارة الجودة الشاملة، Total Quality Management (TQM) *Management de la Qualité ,Total Quality Management*: هو إتباع نهج شامل ومنظم للإدارة التنظيمية التي تسعى إلى تحسين نوعية أنشطتها من خلال التحسينات المستمرة في الاستجابة لردود الفعل مستمرة.

أداة التقييم، Assessment Tool , Outil d'Evaluation : طريقة لجمع أدلة عن التقييم، مثل فحص أو اختبار أو تقييم الأداء العملي.

أدوات التحليل، Analytical Tools *Outils Analytiques* ، **أدوات التحليل، Analytical Tools** : أساليب تُستخدم لمعالجة المعلومات وتفسيرها أثناء المراجعة والتقييم، إلى جانب الصيغ الأخرى المتعلقة باتخاذ القرار .

أدوات جمع البيانات، Data Collection Tools *Outils de Collecte de Données* : هي الأدوات المستخدمة لجمع المعلومات الازمة لأغراض التقييم، وتشمل: الملاحظة، والاستبيانات الرسمية وغير الرسمية، والمقابلات الفردية والجماعية وآراء الخبراء.

الإطار الوطني للمؤهلات، National Qualification Framework *Cadre National de Qualifications* : أداة لتصنيف المؤهلات وفقاً لمجموعة من المعايير الخاصة بمستويات محددة من عملية التعلم المكتسبة، والتي تهدف إلى دمج وتنسيق النظم الفرعية للمؤهلات الوطنية، كذلك تحسين درجة الشفافية، والتقدم وجودة المؤهلات فيما يتعلق بسوق العمل والمجتمع المدني.

الأطراف المعنية، Stakeholders *Parties Prenantes* ، **الأطراف المعنية، Stakeholders** : وكالات، أو مؤسسات، أو جماعات، أو أفراد معنيون لهم مصلحة ثابتة و مباشرة أو غير مباشرة في إنماء المؤسسة، أو تقييمها أو في فعالية مخرجات مشروع ما.

الاعتراف، Recognition *Reconnaissance* : اعتراف الهيئة /الوزارة المعنية بقانونية وجود مؤسسة التعليم وبرنامجهما طبقاً لقانون الدولة، وبما لا يتعارض مع هذا القانون ولائحته التنفيذية.

الاعتراف بالتعلم المسبق، Recognition of Prior Learning (RPL) *Reconnaissance des Acquis* : الاعتراف بمهارات و المعارف الشخص المكتسبة من خلال التدريب المسبق، كالعمل أو الخبرات الحياتية، والتي قد تستخدم لمنتهى مكانة معينة، أو منحه الساعات المعتمدة في مادة أو وحدة دراسية.

الاعتراف بالكفاءات أو الجدارات الحالية، **Recognition of Current Competencies (RCC)**؛ الاعتراف بالكفاءات التي يملكها الشخص حالياً، **Reconnaissance des Compétences Actuelles (RCA)** والمكتسبة من خلال التدريب، أو العمل، أو الخبرات الحياتية.

الاعتماد البرامجي، **Program Accreditation**؛ اعتماد برنامج أكاديمي معين من قبل منظمة، أو هيئة، أو مؤسسة، أو وكالة، دولية أو إقليمية أو محلية ، وعادة لفترة زمنية محددة؛ بعد التحقق من جودة هذا البرنامج ومدى مطابقته لعدد من المعايير لمستوى الشهادة الممنوحة بما يتنقق مع المعايير القياسية الدولية المحددة.

الاعتماد المؤسسي، **Institutional Accreditation**؛ اعتماد المؤسسة وفقاً لمعايير محددة حول كفاية المرافق والمصادر، ويشمل ذلك العاملين بالمؤسسة وتوفير الخدمات الأكademie والطلابية المساعدة والمناهج ومستويات إنجاز الطلبة وأعضاء هيئة التدريس وغيرها من مكونات المؤسسة التعليمية. ويجري هذا عادة من قبل هيئة الاعتماد على أساس معايير محددة للحكم على ما إذا تم استوفت المؤسسة معايير الحد الأدنى. ومنح الاعتماد لفترة محددة من الزمن.

الاعتماد، **Accréditation, Accreditation**؛ هو عملية ضمان الجودة التي يتم من خلالها منح اعتماد لبرنامج تعليمي أو تدريسي، والذي يبين أنه قد تمت الموافقة عليه من جانب السلطات التشريعية ذات الصلة أو المهنية من خلال وجود معايير محددة سلفاً.

الإنجاز، **Achievement**، **Réalisation**؛ الحصول على أداء ذي معيار محدد.

أنظمة الاقتراحات، **Suggestions System**؛ هي آلية لإشراك كل فرد داخل المؤسسة لإبداء رأيه في تحسين الجودة، بشكل فردي، حول طرق تحسين العمل، وحل المشاكل التي يواجهها في عمله، على أن تقوم الإدارة ببني الاقتراحات ذات الصلة بعد قياس مدى صلاحيتها.

الأهداف، **Goals/Aims**، **Objectifs(buts)**؛ مجموعة الأهداف التي تُستتبع من رسالة المؤسسة وتتواءم القيام بها، والتي تظهر في مخرجات التعلم المطلوبة في برامجها.

البرامج المهنية، **Vocational Programs**، **Programmes de Formation Professionnelle**؛ برامج تهدف إلى تطوير المهارات ذات العلاقة بأماكن العمل؛ وتعرف بالتسجيل في الدورات/المؤهلات بنية التدريب المهني، كذلك الوحدات الدراسية/وحدات الكفاءات غير المرتبطة بدورة/مؤهل بنية التدريب المهني.

البرنامج الأكاديمي، **Academic Program**، **Programme Académique**؛ مجموعة متكاملة ومنظمة من المقررات الدراسية (اللزム أو الوحدات أو المساقات) والمكونات الأكاديمية التي تؤدي إلى الحصول على درجة أكاديمية معينة عند اجتياز جميع مراحل البرنامج بنجاح.

برنامـج التـدريب المـهـني، **Vocational Training Program**، **Programmes de Formation Professionnelle**؛ مجموعة متكاملة من المعايير المهنية، والأدلة الإرشادية والمؤهلات الخاصة بالتدريب، والتقييم

والاعتراف بمهارات الأشخاص؛ يتم تطويرها من قبل القطاع لتلبية الاحتياجات التربوية للقطاع أو لمجموعة من القطاعات. وتتألف البرامج التربوية من المكونات الرئيسية للمعايير المهنية، وإرشادات التقويم والمؤهلات، والمكونات اختيارية لمواد الدعم مثل إستراتيجيات التعلم، وموارد التقويم ومواد التطوير المهني.

برنامج، Programme، Program : مسار منظم من التعلم أو التدريب يصمم لاكتساب الشخص الكفاءات ذات الصلة بمتطلبات الحصول على المؤهل العلمي.

البنية التحتية، Infrastructure، Infrastructure : مجموعة المرافق الأساسية التي تخدم العمل والعاملين داخل المؤسسة مثل: المباني، والحوارات، والمعامل والتوصيلات الكهربائية والإلكترونية، والهواتف، وأجهزة الحاسب الآلي ، ومصادر التعليم والتعلم.

بولитеك، Polytechnic ، Polytechnique : مؤسسة تقدم مقررات مهنية أو مقررات التعليم العالي في المجالات الفنية.

بيان الرسالة، Declaration de Mission ، Mission Statement : بيان موجز يوضح دور المؤسسة التعليمية المرتكز على التعليم والتعلم، والأبحاث، والمشاركة الاجتماعية، ويحدد مهامها التعليمية ودورها نحو تنمية طلابها ومنتسبيها ومجتمعها بشكل عام.

تحسين الجودة، Quality Improvement ، Amélioration de la Qualité : قسم من إدارة الجودة يختص بتعزيز وتطوير وإثراء مخرجات وجودة عمل المؤسسة.

تحليل البياني لمجموعات الطلبة، Cohort Analysis ، Analyse de la Cohorte : تحليل تفصيلي لأداء مجموعات الطلبة لأغراض التحقق والمقياسة المرجعية، وقد يشمل تقييم توزيع الدرجات وتحديد المعدل الزمني لإنتهاء البرنامج، وكذلك التتبع والتقييم الإحصائي لهذه المجموعات ضمن سنة دراسية واحدة وغير المقررات والسنوات المختلفة.

تحليل المحتوى، Content Analysis ، Analyse du Contenu : أحد أساليب التقويم التربوي للحكم على مدى جودة محتوى المادة التعليمية أو المنهج الدراسي، ومدى تكامله رأسياً على مستوى مراحل التعليم، وأفقياً على مستوى المناهج الأخرى لنفس المستوى الدراسي، ومدى كفايته لتحقيق الأهداف المنوط به.

تخطيط الجودة، Quality planning ، Planification de la Qualité : قسم من إدارة الجودة يركز على وضع أهداف الجودة، ويُوصَّف العمليات التشغيلية الضرورية والموارد ذات الصلة لتلبية تلك الأهداف.

التخطيط، Planning ، Plan : هو الإعداد لتنفيذ نشاطات عملية عن طريق تعريف الأهداف، ووضع السياسات والإجراءات المناسبة لتحقيق النتائج والإنجازات المرجوة، وتتضمن تخصيص الموارد اللازمة لضمان التطبيق الصحيح والعمل المناسب لتحقيق المكاسب.

التدريب، Training، Formation: تملك المعرف، والمهارات والكفاءات كنتيجة لتعليم المهارات المهنية أو عملية المعرف التي تتصل بمهارات مفيدة ومحددة.

التمهين (التدريب المهني)، Apprenticeship، L'apprentissage: نظام تدريب ينظم بموجب القانون أو الأعراف يدمج ما بين التدريب المهني أثناء العمل وبخبرة العمل، أثناء العمل بأجر مدفوع، إضافة إلى التدريب خارج العمل. يقوم المتدرب بإبرام عقد تدريب أو اتفاقية تدريب مع صاحب العمل يفرض التزامات متبادلة على كلا الطرفين. وفي العادة، يتم التمهين (أو التدريب المهني) في المهن التجارية، ويكون لمدة أربع سنوات.

التقدم، Progression، Progression: عملية يجوز بموجبها انتقال الشخص من برنامج تعليمي أو تدريسي إلى برنامج آخر، حيث يكون كل برنامج ذا مستوى أعلى من التعقيد مقارنة بالبرنامج السابق:

مراجعة خارجية، External Audit، Audit Externe: هي العملية التي أجريت مع خبراء لا علاقة لهم بالمؤسسة، لضمان الحفاظ على معايير الجودة بشكل مستمر.

مراجعة داخلية ، Internal Review، Audit Interne: عملية يضمن المركز من خلالها تطبيق المعايير الوطنية للتقييم بصورة منتظمة وبصفة مستمرة داخل المركز.

الترخيص، License، Recognition/License: تصريح الهيئة/الوزارة المسئولة عن التعليم العالي لإنشاء مؤسسة تعليمية تتولى تدريس برامج تعليمية محددة وفق أنظمة الترخيص.

التصنيف الموحد للمهن، Standard Classifications of Occupations، Classification Type Des Professions: تصنيف هرمي تضعه إحدى الهيئات وتحافظ عليه، والذي يصنف جميع المهن في القوى العاملة.

التعلم المستمر (التعلم مدى الحياة)، Lifelong Learning، L'apprentissage à Vie: نشاط تعليمي يجري مدى الحياة، ويحسن من المعرف، والمهارات والكفاءات في إطار وجهات النظر الشخصية، والمدنية، والاجتماعية و/أو وجهات النظر المتعلقة بالعمل.

التعليم العالي، Higher Education، L'enseignement Supérieur: التعليم بعد الثانوي الذي تقدمه الجامعات، أو أية مؤسسة تعليمية أخرى معترف بها، و يؤدي إلى منح درجة (الدبلوم)، أو البكالوريوس، أو مؤهل بمستوى أعلى.

L'éducation Fondée sur les Outcomes Based Education، Résultats: نظام تعليمي يركز على مخرجات محددة بوضوح ويتمحور حولها، والتي يتوقع من الطلبة إظهارها عند استكماله.

التدريب، والتعليم المهني والفن، Technical and Vocational Education and Training، Enseignement et Formation Technique et Professionnelle:

والفنى، ويستخدم بوصفه مصطلحاً معادلاً للتعليم والتدريب المهني (VET)، ويستخدم هذا المصطلح حالياً من قبل منظمة اليونسكو

التدريب، والتعليم المهني، Formation , Vocational Education and Training (VET)، **Professionnelle et Enseignement (FEP)** : تعليم وتدريب بعدي وإجباري، باستثناء الدرجة العلمية وبرامج التعليم العالى التي تقدمها مؤسسات التعليم العالى، والتي توفر للأشخاص اكتساب المعرف أو المهارات المهنية ذات الصلة بالعمل. كما يشمل التعليم والتدريب المهني البرامج التي توفر الأسس للبرامج المهنية اللاحقة. وتشمل المصطلحات البibiliات المستخدمات عالمياً التعليم والتدريب الفنى والمهنى (VTET)، والتعليم والتدريب المهني والفنى (TVET)، والتعليم والتدريب العالى (TVE).

التغذية الراجعة Feedback ، **Feedback** : عبارة عن استجابة تفاعلية تبين رأى الجمهور ضمن نظام ما يزود المتألق بجزء من النتائج التابعة لعمل ما. وقد يتضمن ذلك جمع ونشر الاستنتاجات والخلاصات والتوصيات والدروس المتأتية من التجربة للاستفادة منها.

التعليم ما بعد الثانوى Enseignement Tertiaire, Tertiary Education : التعليم الرسمي بعد المرحلة الثانوية، وبشمل التعليم العالى، والتعليم والتدريب المهني، أو التعليم المتخصص بعد المرحلة الثانوية؛ ويستخدم هذا المصطلح في بعض الأحيان، للإشارة إلى التعليم العالى أو الجامعى.

التقدم أو التدرج Articulation ، **Articulation** : ترتيبات تسهل انتقال أو تقدم الطلبة من مقرر دراسي إلى آخر، أو من قطاع تعليمي أو تدريسي إلى آخر.

تقرير التقويم الذاتي Rapport d'Auto Évaluation ، **Self -Evaluation Report** : تقرير تكتبه المؤسسة عن نفسها نتيجة ل القيام بعملية تقييم ذاتية لأدائها، أو عن برنامج أكاديمي معين سواء أكان جزءاً من مراجعة خارجية تخضع لها المؤسسة، أم ضمن نظام داخلي لإدارة وضمان الجودة.

مراجعة المراجعة Rapport de Révision , Review/Audit Report : تقرير يتضمن نتائج وتوصيات فريق/لجنة المراجعة التي زارت المؤسسة.

التقويم الانتقائى Placement d'Évaluation, Placement Evaluation : الكشف عن المشكلات والصعوبات فيتنفيذ أي عملية، والحصول على أفضل مخرجات ونواتج المؤسسة المعنية.

التقويم البعدى Post-Evaluation ، **Post-Evaluation** : يهدف إلى تحديد نقطة النهاية التي وصلت إليها مخرجات أي نظام تعليمي، ومن ثم تحديد مدى تقدم أو اقتراب المخرجات من الحد أو المستوى المطلوب (النقط المرجعية).

التقويم التشخيصي، *Evaluation Diagnostique*، Diagnostic Evaluation: الكشف عن مشكلات وصعوبات تتفيد أي عملية تعلمية، ومن ثم تحديد أسباب هذه المشكلات، الأمر الذي يساعد في اتخاذ القرار المناسب لعلاج هذه المشكلات وثأك الصعوبات.

التقويم الأولي، *L'évaluation Initiale* ، Initial Evaluation : التقويم الذي يسبق عملية تنفيذ البرنامج؛ حيث يتم تقويم جميع العوامل والتغيرات المرفقة والمطلوبة لعملية التنفيذ، وتكون الغاية الأساسية للتقويم الأولي هي ضبط المسارات والاحتياجات اللازمة لعملية التنفيذ، ورسم المراحل وتهيئة الأدوات بما يشكل نوعاً من الاستعدادات التي تتضمن إلى حد كبير واقعية ووضوح عملية التنفيذ.

تقويم الطالب، *Evaluation de l'étudiant* ، Student Evaluation : يركز هذا النوع من التقويم على المتعلم، حيث يهدف إلى إصدار حكم على مدى تحقق الأهداف التعليمية في هذا المتعلم، ومدى تأثير ذلك في مستوى نموه عقلياً ونهارياً وإنفعالياً، وتحديد العقبات التي تعوق هذا النمو وتحديد أسبابها، ومن ثم العمل على تذليلها وعلاجها.

التقويم الإصلاحي، *Evaluation de Redressement* ، Reformative Evaluation : يهدف إلى اتخاذ قرارات وإجراءات إصلاحية وتقويمية لمواطن القصور أو الضعف أو تحديد للمشكلات والعقبات التي قد تعرّض إي نظام تعليمي أو أي عنصر من عناصره.

التقويم الفردي، *Evaluation Personnelle* ، Personal Evaluation : تقويم الطالب أو أعضاء هيئة التدريس أو الإداريين بوصفهم أفراداً وفق معايير محددة للاحظة نواتج الأداء مباشرة لكل الفئات أنفة الذكر، ويستخدم التقويم الفردي وسيلة للتشخيص والكشف والتصعيد تبعاً لغرض استخدامه.

التقويم القبلي التشخيصي، *Diagnostic Pré Évaluation*، Diagnostic Pre-Evaluation : الكشف عن مواطن القوة أو الضعف في تعلم الطالب قبل العملية التعليمية، وبالتالي كشف المشكلات الدراسية التي قد يعني منها الطالب.

التقويم القبلي، *Pré Évaluation*، Pre-Evaluation : تحديد نقطة البداية (مستوى المدخل) في العملية التعليمية حتى يمكن فيما بعد تحديد مدى التقدم في تلك العملية، ومدى تأثيرها على جودة النواتج والخرجات.

تقويم الكتاب أو المرجع، *Manuel d'Évaluation* ، Textbook Evaluation : إصدار حكم على مدى جودة الكتاب الذي يحمل المرجعية العلمية لمحوى المنهج، ومدى تيسيره لعمليتي التعليم والتعلم، ومدى قدرته على تحقيق أهداف العملية التعليمية.

تقويم المخرجات، *Les Sortants d'Évaluation*، Outputs Evaluation : يركز على نواتج النظام التعليمي بواسطة تقويمهم بالمقارنة مع نموذج المخرجات المعيارية المشتق من أهداف النظام، ويتم على ضوئه تحديد مدى تحقق هذه الأهداف، وبأي مستوى، وتحديد مواطن الضعف والقصور في مخرجات النظام على مختلف المستويات.

تقويم المنهج، Curriculum Evaluation، Evaluation du Cursus : يهدف هذا النوع إلى تحديد مدى جودة واتساق محتوى البرنامج، ومدى قدرته على تحقيق أهداف المنهج بما تشمله من آليات، ومحفوظاته وطرق تدريس وتقويم، ووسائل تنفيذ المنهج عن طريق الهيئة الأكاديمية، والهيئة الفنية والإدارية المعاونة له.

التقويم النهائي (الختامي)، Summative Evaluation، L'évaluation Sommative : يهتم هذا النوع من التقويم بالنتائج النهائية، ويهدف إلى التعرف على مدى تحقيق مشروع أو برنامج تعليمي معين لأهدافه المحددة عقب الانتهاء من تنفيذه، وتصف عملية التقويم النهائي بالسعة الشمول ومحاولة الكشف عن جميع الجوانب التي تقيس درجة تحقيق البرنامج لأهدافه، وبالزمن والجهد والتكلفة المختططة.

التقويم بالمشاركة، Participatory Evaluation، L'évaluation Participative : أسلوب تقويمي يتعاون فيه ممثلو الوكالات وغيرهم من الأطراف المعنية (ومنهم المستفيدون) على تصور التقييم وتنفيذه وتقسيمه.

التقويم المتابعة، Follow-up Evaluation، Evaluation Suivi : مجموعة الإجراءات والأساليب التي تقيس أثر البرنامج ودرجة كفائه بعد فترة زمنية من انتهاء عملية التنفيذ. وهو يساعد من ناحية اقتصادية في التحقق من درجة رواج المنتج، ومن ناحية تربوية درجة كفاءة المخرجات الجامعية في فترة الاستخدام الفعلي في سوق العمل.

التقويم الجماعي المرجع، Group Referenced Evaluation، L'évaluation du Groupe Référencé : ذلك النوع من التقويم الذي يقوم على أساس مقارنة أية درجة يحصل عليها الفرد في أي مقياس أو اختبار بالدرجات التي حصل عليها الأفراد الآخرون الذين اختبروا معه. ويعتمد تفسير نتائج هذا التقويم اعتماداً أساسياً على طبيعة الجماعة المرجعية التي تمثل المعيار للتقويم. وهذا يعني أن مقارنة أداء الفرد في اختبار أو مقياس ما، وتقدير هذا الأداء يكون من خلال أداء أفراد لهم نفس السمات من نفس الاختبار أو المقياس، وفي نفس الظروف.

التقويم المعياري المرجع، Criterion Referenced Evaluation، Critère d'Évaluation Référencée : هو نظام تقييم يعتمد معياراً ما ليحدد به مستوى الأداء الذي ينبغي أن يصل إليه الفرد أو الجماعة.

التقويم، Evaluation، Evaluation : مجموع الإجراءات والأساليب الكافية بالكشف عن حركة مؤسسة أو نظام بكل مكوناته وخصائصه وفعاليته ونتائجها لغرض إصدار الأحكام عليه وفقاً لأهدافه ووفقاً لمراجعات عالمية و/أو معايير محلية.

التقييم البنائي، Formative Assessment، L'assessement Formative : عملية تقييم مستمرة لتقديم التغذية الراجعة للمتدربين بشأن مستوى تقدمهم في اكتساب المعرفة، والمهارات و الكفاءات.

تقييم الطالب، Student Assessment، Assessment de l'Étudiant : مجموعة من العمليات تتضمن امتحانات وأنشطة أخرى تقررها المؤسسة لقياس مدى تحقيق مخرجات التعلم المطلوبة للمقرر / للبرنامج. وتتوفر التقييمات كذلك وسيلة لترتيب الطلاب حسب إنجازاتهم ويكون الطلاب على دراية مسبقة بالضوابط المتبعة لتقييمهم، ويتم إعطاؤهم تغذية راجعة بشكل منهجي لدعم تعلمهم المستمر.

تقييم أماكن العمل، *L'assessement en Milieu de Travail*.Workplace Assessment : جمع وإصدار الأحكام بناءً على الأدلة خلال أنشطة العمل المعتادة لتقرير مدى تحقيقها للمعايير المطلوبة. ويتضمن تقييم أماكن العمل في العادة، العمل قيد التنفيذ، وفحص منتج/منتجات نشاط العمل، وتلقي الردود الشفهية على الأسئلة الموجهة أثناء تنفيذ العمل.

التقييم، *L'assessement Assessment* : مصطلح مرادف لمفهوم التقييم، ويعرف بأنه تثمين الشيء؛ لذا فهو العملية التي تعامل المحكم أو متخذ القرار، ويقتصر دور التقييم على عملية جمع البيانات وتنظيمها بالطريقة التي تسمح بتقديرها؛ بحيث تستند إليها عملية إصدار الأحكام. ويعتمد التقييم على قياس عناصر متعددة وبأساليب متعددة. كما يشمل عملية جمع وتقدير الأدلة لمعرفة تمكن الفرد من بلوغ مستوى مطلوب أو تحقيق هدف ما .

التوثيق، *Documentation* ، Documentation : عملية كتابة وتسجيل كل بيانات العمل بالمؤسسة والتاريخ لها، وتحديد نقاط مرجعية أو آليات تستطيع عن طريقها تحليل هذه البيانات المسجلة بهدف التطوير والتحسين [(وثيق: 1) في البحث، هي عملية تأكيد صحة أو إثبات المعلومات أو النتائج؛ (وثيق: 2) في ضمان الجودة، هي عملية خارجية للتحقق من استيفاء المؤسسة لمعايير ضمان الجودة.]

التحقق(التأكد من صحة)، *Validation Validation* : 1) في البحث، هي عملية تأكيد صحة أو إثبات المعلومات أو النتائج؛ 2) في ضمان الجودة، هي عملية خارجية للتحقق من استيفاء المؤسسة لمعايير ضمان الجودة.

جامعة، *Université University* : إحدى مؤسسات التعليم العالي، بها عدد من الكليات ذات التخصصات المختلفة والتي تمنح عادة درجة علمية (بكالوريوس - ليسانس - ماجستير - دكتوراه) والمقررات الدراسية بها ذات مستوى عالٍ. كما تقدم بعض الجامعات مقررات التعليم والتدريب المهني .

جمع المعلومات، *Collecte d'Informations*، Information Gathering : هي عملية جمع البيانات الكمية والنوعية من قواعد بيانات محسوبة ومواد مطبوعة وموارد على شبكة الإنترنت ومن الأشخاص.

الجودة الشاملة ، *Total Quality* ، *Qualité Totale* : مجموعة من الخصائص أو السمات التي تعبّر بدقة وشموليّة عن جوهر العملية التعليمية وحالتها بما في ذلك كل أبعادها، من مدخلات وعمليات، ومخرجات، وتنمية راجعة والتفاعلات المتواصلة التي تؤدي إلى تحقيق الأهداف المنشودة لمصلحة الجميع.

الجودة، *Quality* ، *Qualité* : عرفها (المعجم الوسيط - مجمع اللغة العربية - القاهرة) لغةً: مشتقة من كلمة أجاد؛ أي أتي بالجيد من قولِ أو عمل، وأجاد الشيء صيره جيداً، والجيد نقىض الرديء، وجاد الشيء جوَّده بمعنى صار جيداً. وعرفها المعهد الأمريكي القومي للمعايير بأنها جملة السمات والخصائص للمنتج، أو الخدمة التي تجعله قادرًا على الوفاء باحتياجات معينة.

الحقائب التعليمية، *Trousse d'Apprentissage* Learning Bags : مجموعة من الموارد يتم تصميمها من قبل خبراء متخصصين بطريقة منهجية ومنسقة، وتستخدم بوصفها وسيطًا للتدريب من قبل المدرب، أو المشرف وتشتمل على مواد

وأنشطة وخبرات تدريبية تتصل بموضوع تدريبي معين، وتتضمن العناصر الأساسية للتدريب، وهي: الأهداف والمواد التدريبية والتقويم.

الخطة الإستراتيجية، Strategic Plan : خطة منسقة تصمم لتغطي فترة زمنية محددة؛ لتحقيق أهداف وأغراض محددة بعيدة المدى، ومستمدة من رسالة المؤسسة ورؤيتها، وهي تتضمن عادة مؤشرات أداء أساسية يمكن من خلالها قياس مدى تحقق هذه الأغراض.

الخطط التنفيذية، Action Plans : هي مجموعة من الخطط التفصيلية التي توضع لتنفيذ الخطة الإستراتيجية للمؤسسة، وتشمل فترة زمنية محددة لتنفيذ الخطوات المختلفة من الخطة، يقوم بها الشخص المسؤول عن التنفيذ والميزانية المرصودة لكل خطة.

دليل البرنامج، Program Handbook : وصف مفصل لبنيّة البرنامج ومحفظاته ونظم تقويمه، غالباً ما يكون نسخة من مواصفات البرنامج (يسهل على الطالب قراءتها) ويتضمن قائمة بالقراءات المناسبة والجدوال الدراسي وهكذا.

دوائر الجودة/ حلقات الجودة، Quality Circles : هي حلقات دورية يعقدها العاملين في مؤسسة ما لمناقشة وتحليل مشاكل الجودة التي تتعلق بالعمل، وتقدم الحلول المقترنة للإدارة أو التطبيق المباشر للحلول، ومن ثم تقيس فاعلية هذه الحلول ومدى التطور الناشئ عن هذا التطبيق.

دورة قصيرة، Short Course : دورة تعليم أو تدريب مهني مستقلة، ولا تؤدي في العادة إلى الحصول على مؤهل، ويجوز إصدار إفادة بالاستكمال الناجح لها.

رصد الأداء، Performance Monitoring : عملية متواصلة قوامها جمع البيانات وتحليلها بقصد مقارنة تنفيذ المشاريع، أو البرامج، أو السياسات بالنتائج المتوقعة.

الزيارة الميدانية، Site Visit : زيارة فريق المراجعة للمؤسسة التعليمية الخاضعة للمراجعة؛ بغرض التأكيد من المعلومات المقدمة من المؤسسة، وتقييم جودة عمل المؤسسة/البرنامج الأكاديمي. وعادة ما يعقب الزيارة كتابة تقرير مراجعة شامل يبين مكان القوة والمواطن التي تحتاج إلى تطوير في المؤسسة/البرنامج الأكاديمي.

ساعة معتمدة، Credit Hour : ما يعادل ساعة دراسية صافية، أو ساعتين، أو أكثر من العمل في المختبر أسبوعياً خلال الفترة الزمنية اللازمة لتعليم وتعلم المساق/المقرر. إلا أن عدد الساعات المعتمدة المطلوبة لاستكمال أي مساق/مقرر أو برنامج، أو مستوى أكاديمي يتم تحديده بدرجة كبيرة من قبل الجامعة التي تمنح المؤهل.

سياسة الجودة ، Quality Policy : *Planification de la Qualité* : السياسة التي تحددها الإدارة العليا للمؤسسة رسمياً، لتحقيق الجودة فيما يتصل بعمل المؤسسة .

الشركاء،Partenaires ،Partners: أفراد أو مؤسسات يتعاونون على تحقيق ما اتفقا عليه من أهداف.

شهادة مصدقة، Certification ،Certification: إقرار رسمي بالإنجاز الناجح لمجموعة من المخرجات المحددة.

الصلاحية، Validité ، Validity : المدى الذي تُقاس به الإستراتيجيات والأدوات الخاصة بجمع المعلومات وما يفترض فيها أن تقيسه.

ضبط الجودة، Contrôle de la Qualité ، Quality Control : نظام يحقق مستويات مرغوبة في المنتج عن طريق فحص عينات من المنتج. وتعرفه معاجم أخرى بأنه "الإشراف على العمليات الإنتاجية لتحقيق إنتاج سلعة بأقل تكلفة، وبالجودة المطلوبة طبقاً للمعايير الموضوعية لنوعية الإنتاج"، وتعد خطوة أساسية تسبق ضمان الجودة.

ضمان الجودة، Assurance de la Qualité ، Quality Assurance: عملية إيجاد آليات وإجراءات تطبق للتتأكد من أن الجودة المرغوبة ستحتحقق في المنتجات والخدمات في كل الأوقات، بغض النظر عن كيفية تحديد معايير هذه النوعية، كما إنها وسيلة للتأكد من أن المعايير الأكademie المستمدة من رسالة المؤسسة المعنية قد تم تعريفها وتحقيقها، بما يتواافق مع المعايير المناظرة لها سواء محلياً أو عالمياً، وأن مستوى جودة التعليم والتعلم والأبحاث والمشاركة المجتمعية ملائمة وتستوفي توقعات مختلف الأطراف ذات العلاقة.

Méthode de Test de la ، Performance Tests Results Method ، Performance des Résultats: وفيها يتم تقويم الأفراد بناء على نتائج الاختبارات التي تُجرى دورياً للحكم على مدى كفاءتهم، ومدى ما أحرزوه من تقدم في معلوماتهم المتعلقة بأداء أعباء الأعمال، ومدى التحسن الذي طرأ على مهاراتهم وقدراتهم.

طريقة الترتيب، Guide des Meilleurs Programmes et ، Ranking Guides/League Tables : هي مجموعة من الدلائل والقرائن والحسابات ووسائل التقييم التي تقيس أداء المؤسسات أو الأفراد، وتستخدم بغرض ترتيب هذه المؤسسات أو هؤلاء الأفراد وذلك بترتيب متسلسل يبدأ عادة من أفضل أداء.

طريقة المقارنة الزوجية، Méthode de Comparaison par les Pairs، Paired Comparison Method : وتمثل هذه الطريقة بمقارنة فرد معين مع بقية الأفراد.

العصف الذهني، Brainstorming ، Brainstorming : جلسة يعقدها الخبراء أو المراقبون لتوليد الأفكار بخصوص موضوع معين للاستفادة منها في التخطيط أو اتخاذ القرارات.

عضو هيئة التدريس/ عضو الهيئة الأكademie، Faculty Member، Membre de Corps Académique : فرد عمله الأساس التدريس، أو البحث العلمي والأكاديمي، وفي أغلب الأحيان يكون حاصلاً على درجة الدكتوراه أو ما يعادلها من المصنفين على وظيفة أستاذ، أستاذ مشارك، أو أستاذ مساعد.

العمليات، Processes: سلسلة من الأنشطة والاتصالات المترابطة مصممة لتحقيق هدف محدد. وتأخذ العملية واحداً أو أكثر من المدخلان المحددة وتحولها إلى مخرجات محددة. وقد تشمل العملية على الأدوار والمسؤوليات والأدوات وأليات التحكم الإدارية الضرورية لتوصيل المخرجات على نحو موثوق فيه، وتتضمن العملية تعريف السياسات والمواصفات والإرشادات والأنشطة، وتعليمات العمل إذا دعت الحاجة لذلك.

عملية التعلم الرسمية ، Formal Learning : تشير إلى عملية التعلم التي تتم من خلال برنامج تعلم، وتقيم منظم يؤدي إلى الحصول الكلي أو الجزئي على مؤهل معترف به، أو مؤهلات أخرى معترف بها رسمياً.

عملية التعلم غير الرسمية، Informal Learning : عملية التعلم المكتسبة من خلال تجارب الحياة اليومية، والتي ليست بالضرورة مقصودة. على عكس التعلم النظامي وغير النظامي، أو غير المنظم تنظيمياً إيجابياً، أو من حيث الأهداف والإطار الزمني أو دعم التعلم.

الغرض، Purpose : مجموعة من العبارات القصيرة الواضحة والمحددة التي يسهل قياسها وتحقق نتائجها، وكذلك يدل الغرض على السبب من إنشاء النشاط أو المؤسسة.

الفحص، Inspection : النظر في مواصفات المنتج (المخرجات) لتحديد مدى تطابقها مع متطلبات التصميم ، وإذا اقتضى الأمر ، إلى اتخاذ إجراءات تصحيحية.

فعالية إدارة الجودة و التحسين، Effectiveness of Quality Management and Enhancement : مدى كفاءة نظام الجودة المستخدم داخل المؤسسة وقدرته على تحقيق الإنجازات المرجوة، ونيل رضا كل المستفيدين، وقدرته على تطوير وتحسين نشاطات المؤسسة.

الفعالية، Efficiency : هي نسبة جودة أداء المخرج من العملية بالنسبة لجودة المدخلان.

قطاع، Sector : (يعرف أيضاً بـ"المجال") : مجموعة متجانسة من الأنشطة الاقتصادية المنتجة.

القياس، Measurement : هي العملية التي يتم بناءً عليها إعطاء الأفراد أو خصائصهم الفردية المميزة قيمةً رقمية وفق قاعدة معينة؛ بهدف فرز الفروق الفردية بينهم في قياس الخصائص.

الجدارات أو الكفاءات الرئيسية، Les Compétences de Base ، Core Competencies : وحدات الكفاءة ضمن المعيار المهني التي اتفق القطاع على ضرورة تحقيقها لقبول الشخص بصفته شخصاً كفؤاً في مستوى معين. ويجوز أن تكون جميع الوحدات رئيسة، ولكن في الكثير من الحالات، سوف تتضمن الكفاءات في مستوى معين، الوحدات الرئيسية إضافة إلى وحدات الكفاءة الاختيارية أو التخصصية. وفي العادة تكون الكفاءات الرئيسية هي الكفاءات التي تتحور حول العمل في قطاع محدد.

الكفاءات أو الجدارات، Competences، Competences: امتلاك الفرد المعرفة المطلوبة والضرورية، وكذلك المهارات والقدرات اللازمة لإنجاز مستوى مقبول من الأداء على الوجه الأكمل.

اللائحة الداخلية، Règlement Interne ، Internal By-laws: اللوائح والقوانين التي تنظم العمل داخل المؤسسة وتحدد المسؤوليات المندرجة تحت كل مسمى وظيفي.

متطلبات القيد، Les Conditions d'Entrée، Entry Requirements: المعرف، والمهارات، أو الخبرات المطلوبة للقيد في مقرر دراسي أو برنامج تعليمي.

Cadre Européen des Qualifications، European Qualification Framework: إطار النتائج المتوقعة من البرنامج لجميع البلدان الأوروبية التي سوف ترسم خريطتها إطار المؤهلات الوطنية.

المجالات، Domains: حقل أو نطاق معرفة أو نشاط في سياق التعليم العالي، ويشير إلى الجوانب الرئيسية لنظام تعليمي خاص بشكل عام.

محددات المستويات، Descripteurs de Niveau ، Level Descriptors: مجموعة من البيانات التي تصف مستويات إطار عمل المؤهلات فيما يتعلق بالمراحل التقدمية لإنجاز التعقيد.

مخرجات التعلم، Learning Outcomes، Résultats d'Apprentissage: بيان لما اكتسبه المتدرب من معرف، ومفاهيم، إضافة إلى قدرته على العمل وفقاً لها عند استكمال عملية التعلم، وتحدد وفقاً للمعرف، والمهارات والكفاءة.

Résultats d'Apprentissage Destinés، Intended Learning Outcomes (ILOs): المعرفة والفهم والمهارات والكفاءات التي تتshedها المؤسسة التعليمية أن يكتسبها الطالب وتساعدهم بها عند إكمالهم للبرنامج الدراسي، أو المقرر الدراسي، وهي ترتبط برسالتها وتعكس استخدام معايير أكاديمية على مستوى ملائم، ويجب التعبير عنها في صيغة نتائج قابلة للفياس.

المخرجات، Output ، Output: الجوانب المُنْتَجَةُ من النظام والتي تحكمها العلاقات البنوية بين ما فيه من متغيرات، وبين قيم متغيرات المدخلان.

مدخل/قبول، Access ، Accès: الدخول إلى أو المشاركة في مؤسسات التعليم والتدريب أو البرامج. وفي بعض الأحوال، وقبل منح القبول، فإنه قد يُطلب استيفاء بعض المعايير. ومن أمثلة ذلك، استيفاء شرط الحصول على مؤهل معين (مؤهل علمي)، ومستوى التعليم، والمهارات أو خبرات العمل وغيرها من الجهة المانحة.

المدخلات، Input، Input: الحجم الكلي للموارد المخصصة لغرض معين والتي تستعمل من أجل تشغيل نظام ما، وتشمل الموارد البشرية والمادية والمالية والتقنية والمعلومات والوقت.

مراجع نظير، Peer Reviewer ، Evaluateur : هو شخص يعادل في مستوى ونوعية تخصصه أولئك الذين يقدمون البرنامج، ويمكن للمراجع النظير أن يسمم في مراجعة برامج أكاديمي لغایات ضمان الجودة الداخلي، أو لغايات الاعتماد أو ضمان الجودة الخارجي.

المراجعة، Revision: Review, Audit: الفحص والمراجعة الرسمية وذلك وفق إطار متقد عليه سابقاً لقياس مدى الالتزام بإحدى الموصفات القياسية أو مجموعة الإرشادات، والتأكد من دقة السجلات، ومن تحقيق الأهداف المحددة للكفاءة والفعالية. ونقوم بها مجموعات داخلية أو خارجية.

مراجعة سنوية، Revue Annuelle، Annual Review: عملية روتينية تقيم نوعية كافة جوانب العمل الأكاديمي المقدم على مستوى المساق/المقرر والبرنامج وتجرى عادة في نهاية كل عام أكاديمي.

المراجعون، Réviseur، Reviewers/Auditors : أفراد أو جماعات أو مؤسسات يقومون بعملية مراجعة (داخلية أو خارجية)؛ لرصد وتقدير جودة العمل وتحديد مواطن القوة والضعف، وفق إطار مراجعة محدد سلفاً.

مزود الخدمة، Fournisseur ، Provider : جهة تعليم أو تدريب مثل مؤسسة، منظمة، شركة، مركز، شركة تضامن أو شركة استشارية، تقدم البرامج التعليمية لبلوغ معايير محددة أو منح مؤهلات معينة.

المساعلة، Obligation de Rendre Compte ، Accountability : الالتزام بإثبات أن العمل قد سار طبقاً لما اتفق عليه من قواعد ومعايير، أو الالتزام بتقديم تقرير متجرد واضح ودقيق عن نتائج الأداء بالقياس إلى المهام أو الخطط المكلفة بها، وقد يستدعي ذلك إثباتاً دقيقاً، بل قانونياً بأن ما تم من عمل مطابق لشروط العقد.

مسار ، Une Séquence: Pathway: مسار أو تسلسل تعلم أو خبرات يمكن إتباعها لتحقيق الكفاءة.

مساق/مقرر، Cours ، Course: وحدة داخل البرنامج وتشكل وحدة تعلم أساسية لمترادفة الساعات المعتمدة وتحقيق متطلبات التعلم ضمن البرنامج العام، وتكون هذه المقررات إلزامية أو اختيارية ضمن برنامج معين.

مستويات، Niveaux ، Levels: مراحل تقدمية من الكفاءات أو الإنجازات.

المصداقية، Crédibilité ، Credibility : هي مدى ثقة الأطراف ذوى العلاقة بالمؤسسة ومخرجاتها.

معادلة، Équivalence ، Equivalence : ترتيبات مقبولة لجودة الكفاءة التعليمية والقيمة النوعية لمستويات متعددة مننظم التعليم والتدريب، ونظم التعليم بأسرها.

معايير الأداء، Les Critères de Performance ، Performance Criteria : بيان متطلبات الجودة للنتائج التي تم الحصول عليها في أداء العمل.

المعايير الأكademique المرجعية، Standards Académiques de 'Academic Reference Standards Référence: هي نقاط مرجعية يمكن بواسطتها مقارنة معايير وجودة البرنامج، وتمثل بالتالي توقعات عامة حول مستويات الإنجاز التي يجب بلوغها من قبل الخريجين في تخصص ما

المعايير المهنية، Les Normes Professionnelles, Occupational Standards: الواجبات والمهام الواجب تنفيذها من قبل الشخص لأداء الوظيفة المنوط به بنجاح في مهنته.

المعرفة والفهم، Connaissances et Compréhension, Knowledge and Understanding: المعلومات الأساسية والمفاهيم التي يفترض أن يكتسبها الطالب/الخريج عند إكمال المقرر/البرنامج التعليمي.

المعلومات، Information: Information: معلومات تم تنظيمها وتفسيرها وتوظيف استعمالها، وقد تكون مكتوبة، أو مسموعة، أو في شريط فيديو، أو صورة ضوئية.

المعيار، Standard (Critère), Standard (criterion): هو ما تُأخذ أساساً للمقارنة والتقدير. والمعيار هو مقياس مرجعي يمكن الاسترشاد به عند تقييم الأداء الجامعي في هيئة ما، أو دولة معينة وذلك من خلال مقارنته مع المستويات القياسية المنشودة.

المقاييسة، Positionnement, Benchmarking: هي عملية مقارنة للمعايير الأكademique لبرنامج، أو لجودة الخدمة المقدمة، أو جودة منتج المؤسسة؛ وذلك مقارنة بالمؤسسات المماثلة لها محلياً وإقليمياً وعالمياً.

المقيم الخارجي، Réviseur Externe, External Reviewer: لا يرتبط بالمؤسسة، والذي دعي لإجراء مراجعة مؤسسية أو مراجعة البرنامج.

المفيم، Assessor ، Evaluateur : شخص مؤهل للاضطلاع بالتقدير. ويقتصر دوره على جمع البيانات وتنظيمها الملائم ليسهل تفسيرها ، ليساعد في تكوين الأحكام.

ملائمة الهدف، Adéquation de l'Objet ، Fitness of Purpose: هو تقييم للجودة المتعلقة بنوايا وغايات مؤسسة ما، وتحديد إذا ما كانت كافية أم لا.

الملائمة للهدف ، Aptitude à l'Usage ، Fitness for Purpose: مدى ملائمة متطلبات الجودة مع إنجاز المخرجات وتحقيق النتائج المقصودة

المنهج الرئيسي، Curriculum de Base, Core Curriculum: الجزء من المنهج الذي يعتبر أساسياً لجميع الطلبة، ويكون إجبارياً في العادة.

منهج، Curriculum: مجموعة كاملة من المساقات/المقررات والمفردات والنصوص وعناصر أخرى تؤلف برنامجاً أو جزءاً من برنامج.

القدرات الذهنية، Intellectual Capabilities ، Capacités Intellectuelles: القدرات الذهنية المكتسبة بواسطة الطالب/الخريج عند إكماله المقرر/البرنامج التعليمي مثل القدرة على الاختيار من بين بديل أو خيارات.

المهارات العامة ، Generic Skills (aussi connu sous le nom ، *Les Compétences Génériques* ، *Compétences Améliorant l'Employabilité ou Compétences Clés*) أو المهارات الرئيسية) - وهي المهارات غير المقصورة على العمل في مهنة معينة أو قطاع محدد، ولكنها تعتبر مهارات مهمة للعمل، والتعليم والحياة عموماً، مثل مهارات الاتصال، ومهارات الحساب، والمهارات التنظيمية، واستخدام الكمبيوتر، وكفاءة الاتصال بين الأشخاص ومهارات التحليل.

مهارات قابلة للانتقال، Transferable Skills ، Compétences Portables : هي أنماط من القدرات، أو العمل، أو النشاط تكتسب من خلال تدريب ومعرفة خاصة في سياق معين إلا أنه يمكن تطبيقها في سياق آخر.

مهارة، Skill ، Compétence : القدرة على أداء نشاط بدني أو ذهني معين، والذي قد يتطور عن طريق التدريب أو الممارسة.

مهنة ، Occupation ، Occupation : 1) هي وظيفة الشخص في سوق العمل؛ 2) العمل الرئيس في حياة الشخص.

الموارد البشرية، Human Resources ، Ressources Humaines: القوة البشرية التي تعمل داخل المؤسسة وتستخدم المواد الخام الخاصة بالمؤسسة في سبيل إنجاز أعمال المؤسسة ويتناقضون أجرأ نظير هذا العمل.

مواصفات البرنامج، Program Specifications ، Caractéristiques du Programme: تحديد تفاصيل تصميم البرنامج بكل غاياته وأهدافه العامة وبنيته ومحتوى أجزائه المكونة المختلفة (الحزم، الوحدات، المساقات/المقررات.. الخ). ومخرجات التعلم المطلوبة وطرق التعليم والتعلم والتقييم والوزن لكل مكون من مكونات التقييم.

مواصفات الخريج، Graduate Specifications or Attribute ، Caractéristiques des Diplômes: مجموعة من المعارف والمهارات والكافاءات التي ينبغي أن يثبتتها الخريجون لتسهيل التقدم في سوق العمل ، أو لمتابعة الدراسات العليا والبحوث الأكademie في مجال التخصص ذات الصلة على مستوى مناسب.

الموثوقية ، Reliability ، Fiabilité : اتساق البيانات وأحكام القيمة التي يمكن الاعتماد عليها مع الإحالات إلى نوعية الأدوات والإجراءات والتحليلات المستخدمة لجمع بيانات التقييم وتفصيلها.

مؤشر الأداء ، Performance Indicator ، Indicateur de Performance: متغير يتتيح التأكد مما يطرأ على التدخل الإنمائي من تغييرات أو يكشف عن النتائج مقارنة بما كان مخططًا له.

المؤشر، Indicator ، Indicateur: عامل أو متغير كمي أو نوعي يوفر وسيلة بسيطة مؤقتة لقياس مستوى الإنجاز أو الكشف عن التغيرات المرتبطة بالتدخل الإنمائي أو للمساعدة على تقييم أداء متدخل إنمائي.

المؤهل، Qualification ، Qualification/Award : درجة تُخول، أو تُمنح أو تُقدم من قبل جهة مانحة، وتسجل أن الشخص قد اكتسب معيار المعرفة، والمهارة أو الكفاءة المطلوب للحصول على هذا المؤهل.

مؤهلات أكاديمية، Qualifications Académiques ، Academic Qualifications : هي درجة علمية تمنح للطالب عند إكماله برنامج دراسي متكملاً مثل الدبلوم أو درجة البكالوريوس.

النتائج ، Results ، Résultats : مخرجات أو محصلات أو تأثيرات (مقصودة أو غير مقصودة، إيجابية أو سلبية) ناتجة عن مجموعة العمليات أو الأحداث سواء أكانت وصفية أم كمية.

النشاط، Activity ، Activité : مجموعة من الأحداث المصممة لتحقيق نتيجة معينة. ويتم عادة تعريف الأنشطة على أنها جزء من العمليات أو الخطط، وتوثيقها على شكل إجراءات.

نظام الساعات المعتمدة، Credit Hours System ، Système de Crédit : العمليات التي تشمل تقدير الساعات المعتمدة، وتحويل الساعات المعتمدة، وال ساعات المعتمدة التراكمية التي تخضع لقواعد المنصوص عليها في الإطار الوطني للمؤهلات.

نقل الساعات المعتمدة، Credit Transfer ، Transfert de Crédit : منح الساعات المعتمدة لمؤهل على أساس الساعات المعتمدة التي تم اكتسابها بالفعل في برنامج آخر أو في مؤسسة تعليمية أخرى.

نقل المهارات، Skills transfer ، Le Transfert de Compétences : القدرة على استخدام مجموعة من الكفاءات في سياق مختلف.

نقل، Transfer ، Transfert : العملية التي يجوز للمتدربين بواسطتها الانتقال من برنامج تعليمي وتدريسي إلى برنامج آخر؛ حائزين على الاعتراف بالمعارف، والمهارات أو الكفاءات المكتسبة.

نوع المؤهل، Qualification Type ، Type de Qualification : مصطلح عام لمجموعة من المؤهلات، وينفس المستوى في العادة، بيد أنها تشمل العديد، أو الكثير من المؤهلات، مثل الشهادة الثانوية، ودرجة البكالوريوس، والدبلوم المهني.

الهدف من المشروع أو البرنامج، Project or Program Objective ، Objectif du Programme ou du Projet : نتائج مقصودة يتوقع أن يساهم المشروع أو البرنامج في تحقيقها، وقد تكون هذه النتائج مادية أو مالية أو مؤسسية أو اجتماعية أو بيئية أو إنسانية أو غيرها.

الهدف، Objective ، Objectif : وصف لما يريد النشاط أو المؤسسة تحقيقه، والهدف أكثر تحديداً من الغرض كما إنه أكثر قابلية للتحقيق والقياس.

وحدة دراسية ، ، **Module** (*également appelé Matière*) : (تعرف أيضاً بالمادة)؛ وحدة تعليمية أو تدريبية يمكن استكمالها بمفردها أو ضمن مقرر دراسي، كما يمكن أن تؤدي الوحدات الدراسية إلى استيفاء معيار مهني أو أكثر.

الورشة التعليمية، **Atelier Académique, Academic Workshop** : هي عبارة عن برنامج تفاعلي مصمم ومعد مسبقاً لتطوير مهارات محددة كالتعليم، وأيضاً لدراسة بعض صعوبات التعلم أو إعداد مواد تعليمية مساندة.

وضع متقدم، **Advanced Standing** : اعتراف يُمنح إلى الطالب على أساس الدراسة السابقة (تحويل الساعات المعتمدة) و/أو الخبرة (الاعتراف بالتعلم المسبق)، بإعفاء الطالب من مقرر دراسي، مادة أو وحدة دراسية معينة.

وقت التعلم النظري ، **Notional learning time** ، **Temps Notionnel d'Apprentissage** : الوقت الذي يستغرقه الطالب، في المتوسط، لاستكمال جميع الأنشطة التعليمية المطلوبة لإنجاز متطلبات الحصول على المؤهل.

Glossary for Quality Assurance Terminology in Higher Education:

Academic Program, Programme Académique de Référence,: البرنامج الأكاديمي: A comprehensive and coherent set of courses (packages or learning units or modules leading to an academic degree upon the successful completion of all stages of the program.

Academic Qualifications, Qualifications Académiques de Référence,: مؤهلات اكاديمية: A degree awarded to the student upon successful completion of a study program such as a Bachelor's or Master's degree.

Academic Reference Standards, Standard Académique,: المعايير الأكاديمية المرجعية: A set of criteria to evaluate a program's standards and quality. Collectively, they represent general expectations regarding levels of achievement by a graduate.

Academic Workshop, Atelier Académique,: الورشة التعليمية: A structured, interactive event designed to build and/or improve specific skills, such as teaching methods, dealing with specific learning problems, or producing educational and teaching aids.

Access, Accès,: مدخل/قبول: Gaining entry to, and participation in, education and training institutions or programs. In most circumstances before admittance is granted, certain criteria may need to be fulfilled. Examples of criteria may include the requirement for a particular qualification (award), education level, skills or work experience.

Accountability, Obligation de Rendre Compte,: المساعلة: Obligation to prove that tasks have been performed according to agreed rules and standards, or an obligation to submit a transparent and accurate report justifying performance results based on plans. This may entail accurate and possibly legal evidence to demonstrate that tasks were carried out subject to the contract terms and conditions.

Accreditation, Accréditation,: الاعتماد: Recognition granted by an authority or an agency to a program or an educational institution, verifying the institution's ability to meet the quality standards and specifications of the accreditation authority or agency. The approved standards normally include the existence of systems to ensure quality and continuous improvement of its academic activities in accordance with the published regulations from the accreditation entity.

Achievement, Réalisation,: الإنجاز: The attainment of a specified standard of performance or outcome.

Action Plans, Plans d'Action, الخطط التنفيذية: A set of detailed requirements developed to implement the institution's strategic plan. It includes a time frame to carry out various steps of the plan, the personnel responsible for the implementation stages, and the budget allocated for implementation.

Activity, Activité, النشاط: An event designed to achieve a particular result. Activities are usually defined as a part of operations or plans, and documented in the form of procedures.

Advanced Standing, Les Équivalences, وضع متقدم : Recognition granted to a student on the basis of previous study (credit transfer) and / or experience (recognition of prior learning), exempting the student from a particular course, subject or module.

Aims (goals), Objectifs (Buts), الاهداف: In terms of review processes, goals are the institution's objectives. They are normally derived from the institution's mission and reflected in the required learning outcomes of the institutional provision.

Analytical Tools, Outils Analytiques, أدوات التحليل: Methods used for information processing and interpretation during review, assessment, and other decision-making contexts.

Annual Review, Revue Annuelle, مراجعة سنوية: A routine process that assesses the quality of all aspects of academic work offered at the level of course or program, that usually takes place at the end of each academic year.

Apprenticeship, L'Apprentissage, التمهين : A system of training regulated by law or custom which combines on-the-job training and work experience, while in paid employment, with formal off-the-job training. The apprentice enters into a contract of training or training agreement with an employer which imposes mutual obligations on both parties. Traditionally, apprenticeships are in trade occupations.

Articulation, Articulation, التدرج التقدم: The arrangements which facilitate the movement or progression of students from one program to another, or from one education or training sector to another.

Assessment, Assessement, التقييم: The term is synonymous with the concept of evaluation. Assessment relies on the measurement of multiple elements employing a variety of techniques. It also means the process of gathering and judging evidence in order to determine an individual's level of achievement against a standard or objective.

Assessment Tool, Outil d'Assessemement, أداة التقييم: A method for the gathering of evidence for assessment, such as an examination or test or an evaluation of practical performance.

Assessor, Évaluateur, المُنْتَهِمُ: A person qualified to carry out assessment. The role of the assessor is limited to data collection and its appropriate organization for ease of interpretation, so that judgments can be made.

Award, Qualification, المؤهل: Formal recognition conferred or granted by an awarding body to record that a learner has acquired a standard of knowledge, skill or competence (See also 'Qualification').

Benchmarking, Positionnement, المقايسة: A process of comparison of the academic standards of a program, the quality of service, or the quality or product, with similar institutions locally, regionally or internationally.

Brainstorming, Brainstorming, العصف الذهني: A session held by experts or facilitators to generate ideas on a particular subject to use in planning or decision-making processes.

Certification, Certification, شهادة مصدقة: The formal acknowledgement of successful achievement of a defined set of outcomes.

Cohort Analysis, Analyse de la Cohorte, التحليل البياني لمجموعات الطلبة: Detailed analysis of the performance of student groups for the purposes of monitoring and benchmarking. It may include assessing the distribution of grades and determining the average time to complete the program, in addition to applying follow-up and statistical evaluation of these groups within one or several academic years and across different courses and semesters.

Competences, Compétences, الكفاءات أو الجدارات: The proven ability to use knowledge, skills and personal, social or methodological abilities, to carry out tasks to an acceptable level of performance.

Content Analysis, Analyse du Contenu, تحليل المحتوى: An educational assessment technique to judge the quality of contents of a subject or curriculum and its extent of integration, vertically (through different phases of the program), and horizontally (with other curricula at the same academic level).

Core Competencies, Les Compétences de Base: Units of competency within an occupational standard that an industry has agreed are essential to be achieved if a person is to be accepted as competent at a particular level. Core competencies are normally those central to work in a particular industry.

Core Curriculum, Curriculum de Base: المنهج الرئيسي That part of the program curriculum which is considered essential for all students and is usually compulsory.

Course, Cours: مسار/مقرر A unit within a program. It forms the basic unit of learning to accumulate credit and fulfil learning requirements within the overall program. Courses are either mandatory or optional within a specific program.

Credibility, Crédibilité: المصداقية Stakeholders' confidence in the institution and its outputs.

Credit Hour, Heure de Crédit: ساعة معتمدة: It is equal to a study hour or two or more in the laboratory per week during the necessary period of time for delivering a course. However, the number of credit hours to complete a course, program, or academic level, is mainly determined by the university granting the qualification.

Credit Hours System, Système de Crédit: نظام الساعات المعتمدة The processes involved in valuing credit, transferring credit, and accumulating credits, that are governed by guidelines in a qualifications framework.

Credit Transfer, Transfert de Crédit: نقل الساعات المعتمدة Granting of credit towards a qualification on the basis of credit already earned in another program or at another institution.

Criterion Referenced Evaluation, Critère d'Evaluation Référencée: التقويم المعياري المرجع The referenced system for this type of evaluation is not based on the relative performance of an individual or group of individuals, but a set of stated values determining the level of performance towards achievement of a specified learning outcome...

Curriculum, Cursus: منهج A full range of courses, content, texts, assessment strategies, and other components that make up a program or part of the program.

Curriculum Evaluation, Évaluation du Cursus: تقويم المنهج Evaluation that aims to determine the quality and consistency of content and its ability to achieve the objectives

of the curriculum. It includes different aspects and elements of the curriculum such as objectives, contents, teaching methods, and curriculum delivery.

Data Collection Tools, Outils de Collecte de Données: أدوات جمع البيانات: Methods used to collect information for assessment purposes. These tools include observation, formal and informal surveys, individual and group interviews, expert opinions.

Diagnostic Evaluation, Évaluation Diagnostique: التقويم التخريسي: A process to detect problems in implementing any learning process, and then determining the roots of such problems. This evaluation can inform decision-making and assist in finding solutions to problems.

Diagnostic Pre-Evaluation, Diagnostic Pré-Évaluation: التقويم التخريسي قبلى: Determination of the main strengths and areas for development with respect to the students' learning before the learning process begins, so as to identify any potential learning problems.

Documentation, Documentation: التوثيق: The process of writing and recording all the institution's data and their date of occurrence, in addition to determining reference points or mechanisms whereby such recorded data can be analyzed to develop and improve the institution.

Domains, Domaines: المجالات: A field or scope of knowledge or activity. In the context of higher education it generally refers to the main aspects of a particular educational system.

Effectiveness of Quality Management and Enhancement, Efficacité du Management de la Qualité et Amélioration: فعالية إدارة الجودة والتحسين: The capacity of the institution's quality assurance system to achieve the desired objectives and gain the satisfaction of all stakeholders, and to develop and improve the institution's activities.

Efficiency, Efficacité: الفعالية: The ratio of outputs to inputs.

Entry Requirements, Les Conditions d'Entrée: متطلبات القيد: The knowledge, skills or experience needed for admission to a course or program of learning.

Equivalence, Équivalence: معايير: Accepted quality of educational competence and qualitative value of the various levels within education and training systems, and of whole education systems.

الاطار الأوروبي للمؤهلات: European Qualifications Framework (EQF), *Cadre Européen des Qualifications*, A meta-framework of expected program outcomes to which all European countries will map their National Qualifications Frameworks.

Evaluation, Evaluation, التقويم: A set of procedures and methods to detect the development of an institution or a system along with their components, features, effectiveness and outcomes, and to judge them based on established terms of reference and often in relation to professional standards.

External Review, Audit Externe, مراجعة خارجية: A process conducted with experts unconnected with the institution, to ensure that quality standards are continuously maintained.

External Reviewer, Réviseur Externe, المقيم الخارجي: A reviewer (auditor) who is unconnected with the institution and who is invited to perform an institutional or program review.

Faculty Member, Membre du Corps Académique, عضو هيئة التدريس: An institutional employee involved mainly in teaching and academic research, who normally holds a PhD or terminal degree in the specialty (Professor, Associate Professor, or Assistant Professor).

Feedback, Feedback, التغذية الراجعة: A response that provides data or opinion following an earlier action. This may include findings, conclusions, recommendations and lessons resulting from a particular assessment policy.

Fitness for Purpose, Aptitude à l'Usage, الملائمة للهدف: The extent of meeting quality requirements and achieving the determined outputs or outcomes.

Fitness of Purpose, Adéquation de l'Objet, الملائمة الهدف: Assessment of quality requirements with regard to the institution's intent and objectives to determine how sufficient they are.

Follow-up Evaluation, Évaluation Suivi, التقويم بعيد الأثر: A range of procedures and methods to measure the impact of the program and its effectiveness after a period of time from its completion date. In an economic context it may be used to verify the extent of product promotion in the market, and educationally represents the degree of effectiveness of university graduates in the labour market.

Formal Learning, L'apprentissage Formel, عملية التعلم الرسمية: Learning that takes place through a structured program of instruction and assessment at an educational institution that leads to the full or partial attainment of a recognized qualification.

Formative Assessment, L 'assessment Formative, التقييم البنائي: On-going assessment to give learners feedback on their progress towards the acquisition of knowledge, skills and competence.

Generic Skills, Les Compétences Génériques (aussi connu sous le nom compétences améliorant l'employabilité ou compétences clés, المهارات : (also known as employability skills or key skills) - Skills which are not specific to work in a particular occupation or industry, but are important for work, education and life generally, such as communication skills, numeric skills, organisational skills, computer literacy, interpersonal competence and analytical skills.

Graduate Specifications or Attribute, Caractéristiques des Diplômés, مواصفات الخريج: A set of knowledge, skills and competencies that should be demonstrated by graduates to facilitate progression into the labour market, or to pursue postgraduate studies and academic research in the relevant area of specialization at an appropriate level.

Group Referenced Evaluation, L'évaluation du Groupe Référencé, التقويم الجماعي المرجع: An evaluation based on a mark in any measure or test as compared with the marks obtained by other individuals sitting for the same test. The interpretation of evaluation results will mainly depend on the nature of the reference group, which represents the standard for such evaluation. This means that comparing the performance of an individual in a test, or a measure and interpretation of performance, should be tested or measured through the performance of other individuals having the same characteristics and features, and should be conducted within the same conditions.

Higher Education, L'enseignement Supérieur, التعليم العالي: Post-secondary education offered by a university or other recognised institution, mainly leading to the award of bachelor's degrees or higher level qualifications.

Human Resources, Ressources Humaines, الموارد البشرية: Personnel working for an institution and who carry out the institution's educational, business, and other core activities.

Indicator, Indicateur, المؤشر: A quantitative or qualitative factor or variable providing a simple and reliable way to measure the level of achievement or to detect changes

associated with a development intervention, or to help assess the performance of the development intervention.

Informal Learning, L'apprentissage Informel, عملية التعلم غير الرسمية: Learning acquired through everyday life experiences which are not necessarily intentional. Unlike formal and non-formal learning, informal learning is not organized or structured in terms of objectives, time-frame or learning support.

Information, Information, المعلومات: Data organized, interpreted and used. It may be available in different media such as in writing, audio, or film.

Information Gathering, Collecte d'Informations, جمع المعلومات: Process of data collection of quantitative and qualitative data, which may be from computerized databases, printed materials, internet resources etc.

Infrastructure, Infrastructure, البنية التحتية: Facilities that support the work of staff within the organization, such as buildings, rooms, laboratories, communication systems, computing facilities, and the systems used for teaching and learning.

Initial Evaluation, L'évaluation Initiale, التقويم التمهيدي: The process that precedes the implementation of a program where all accompanying factors and changes that are required for implementation are examined. The primary objective of the initial evaluation is to set the paths and the necessary requirements for the implementation process, develop stages and determine tools required for implementation. This preparation is largely to ensure clarity and feasibility of the implementation process.

Internal Review, Audit Interne, مراجعة داخلية: A process through which a centre ensures that specifications within the institution and relevant external standards are regularly and continuously applied within the centre.

Input, Input , المدخلات: The total resources that are allocated for a particular purpose and used for the operation of a system, which may include human, physical, financial, technical information and time resources.

Inspection, Inspection, الفحص: The examination of the product specifications (output) to determine how well it adheres to the design requirements and, if required, to take remedial action.

Institutional Accreditation, Accréditation Institutionnelle : Approval for operation of the whole institution based on certain standards with regard to its adequacy of facilities and resources, including the institution's staff, academic services, student support, curriculum, students' achievement levels, faculty members and other components of the educational institution. This is usually conducted by an accreditation authority based on specific criteria to judge whether the minimum standards are met. Accreditation is granted for a specific period of time.

Intellectual Capabilities, Capacités Intellectuelles, القدرات الذهنية: In the context of a program, the intellectual aptitude of a student upon completing a course / program such as the ability to perform analysis and problem solving, and the ability to choose among alternatives or options.

Intended Learning Outcomes (ILOs), Résultats d'Apprentissage Destinés مخرجات التعلم: المطلوبة أو المستهدفة: Knowledge, understanding, skills and competencies that an educational institution seeks to help its students acquire upon completing a program or course. They are linked to the institution's mission and enable the achievement of pre-set academic standards at the appropriate level. They are expressed in the form of measurable results.

Internal By-laws, Règlement Interne, اللائحة الداخلية: Rules and regulations governing activities within an organization and determining responsibilities for each position.

Knowledge and Understanding, Connaissance et Compréhension, المعرفة والفهم: Basic information and concepts that are supposed to be acquired by a student / graduate upon completing a course / program.

Learning Bags, Trousse d'Apprentissage, الحقائب التعليمية: A set of resources developed by experts in a systematic and coherent way to be used as a training method by an instructor or supervisor. It includes relevant materials, activities and experiences of a subject, including objectives and assessment methods.

Learning Outcomes Statements, Les Résultats d'Apprentissage, مخرجات التعلم: of what a learner knows, understands and is able to do on completion of a learning process, which is defined in terms of knowledge, skills and competencies.

Levels, Niveaux, مستويات: Progressive stages of competence or achievement.

Level Descriptors, Descripteurs de Niveau,: محددات المستويات Set of statements that define the levels within a qualifications framework in terms of progressive stages of achievement and complexity.

License, License, الترخيص : A permit issued by an authority, or the ministry in charge of the higher education sector, to establish a higher education institution and allow it to deliver specific educational programs according to the licensing regulations.

Lifelong Learning, L'Apprentissage à Vie,: التعلم المستمر Learning activity that is undertaken throughout life to improve knowledge, skills and competencies within personal, civic, social and/or employment related contexts.

Measurement, Mesure, القياس: A process wherein individuals or specific individual characteristics are given digital values based on pre-established measures, with a view to sorting out individual differences in the measured characteristics.

Mission Statement, Déclaration de Mission,: بيان الرسالة A concise statement which clearly defines the educational institution's duty and role towards its students, staff and community in general. The Statement normally refers to the three main roles of a higher education institution; namely, teaching and learning, research, and community involvement.

Module: (also called subject), Module (également appelé matière), وحدة دراسية : A unit of education or training which can be completed on its own or as part of a program: Modules may also result in the attainment of one or more occupational standards.

National Qualifications Framework, Cadre National de Qualifications , الإطار الوطني للمؤهلات : An instrument for the classification of qualifications according to a set of criteria for specified levels of learning achieved, which aims to integrate and coordinate national qualifications sub-systems and improve the transparency, access, progression, and quality of qualifications in relation to the labour market and civil society.

Notional Learning Time, Temps Notionnel d'Apprentissage,: وقت التعلم النظري The calculated time taken by a student to complete all learning activities required for the achievement of a qualification. It includes all the learning activities required for the achievement of the outcomes as well as the assessment.

Objective, Objectif, الهدف: A description of what the activity or organization wants to achieve. The objective is more specific than purpose or goal, and is measurable.

Occupation, Occupation, مهنة : 1) A person's jobs in the labour market 2) the principal business of one's life.

Occupational Standards, Les Normes Professionnelles, المعايير المهنية: The duties and tasks that must be performed by a person to function successfully in a specified occupation.

Outcomes-Based Education, L'éducation Fondée sur les Résultats, التعليم المرتكز على المخرجات: An educational system focused and organised around clearly defined outcomes which students are expected to demonstrate upon completion of their course or program.

Output, Output, المخرجات: Products of the system that are generated by transforming input through a number of processes.

Outputs Evaluation, Les Sortants d'Évaluation, تقويم المخرجات: Evaluation which focuses on the outputs of the educational system by measuring them against a standard output model based on the objectives of the system, and in light of which the achievement of these objectives, as well as weaknesses and ways to address them is determined at different levels.

Paired Comparison Method, Méthode de Comparaison par les Pairs, طريقة المقارنة الزوجية: A comparison of a particular individual with another individual.

Participatory Evaluation, L'évaluation Participative, التقويم بالمشاركة: An evaluation technique in which agency and stakeholder representatives cooperate to design, implement and interpret the evaluation.

Partners, Partenaires, الشركاء: Individuals or institutions cooperating together to achieve pre-agreed objectives.

Pathway, Une Séquence, مسار: A path or sequence of learning or experiences that can be followed to attain competency. For example, from one provider to another, or from the workplace into further formal learning.

Peer Reviewer, Évaluateur, مراجع نظير : An individual who has an equivalent level of qualification to those who deliver the program. A peer reviewer can take part in reviewing the academic program for the purposes of internal quality assurance or for the purposes of accreditation or external quality assurance.

Performance Criteria, Les Critères de Performance, معايير الأداء: A description of the quality requirements necessary for the results to be obtained.

Performance Indicator ,Indicateur de Performance : مؤشر الأداء: A measure to ascertain the changes, or reveal the results, following a development intervention.

Performance Monitoring, Suivi des Performances, رصد الأداء: A continuous process that consists of data collection and analysis to compare the implementation of projects, programs or policies with the expected results.

Performance Tests Results Method, Méthode de Test de la Performance des Résultats, طريقة أداء نتائج الاختبارات: A method used to assess individuals based on the results of tests that are carried out periodically to judge progress in acquiring relevant knowledge, and skills acquisition.

Personal Evaluation, Évaluation Personnelle, التقويم الفردي: Evaluation of students, faculty members or administrators, according to pre-determined criteria, and through direct observation of the performance levels of each of the above-mentioned categories. The personal evaluation uses diagnostic methods.

Placement Evaluation, Placement d'Évaluation, التقويم الانتقائي: To detect problems and difficulties in implementing any process, and obtain the best outputs and outcomes.

Planning, Plan, التخطيط: Setting the stage for performing activities by defining objectives, developing proper policies and procedures to achieve the set objectives, and allocating resources to support the plan implementation and subsequent achievement of objectives or goals.

Polytechnic, Polytechnique, بولитеكنيك: An institution offering vocational or higher education courses in technical areas.

Post-Evaluation, Post Évaluation, التقويم البعدى: To identify the final point reached by an educational system output, and then determines the levels of progress or intermediary outputs and their reference points.

Pre-Evaluation, Pré-Évaluation, التقويم القبلي: To determine the starting point (input level) in the educational process so that the level of progress in that process can be determined at a later point, and its impact on the quality of outputs and findings.

Procedures, Procédures, الإجراءات: A set of necessary steps to carry out the work activity, or a set of written instructions that describe the agreed stages required to accomplish a specific job or series of duties.

Processes, Processus, العمليات: A series of interrelated activities and communications designed to achieve a specific objective. The process takes one or more of the specific inputs and converts them to specific outputs. It also involves the roles, responsibilities, tools, and the necessary administrative control mechanisms to provide reliable outputs. The process involves the definition of policies, standards, guidelines and activities, and work instructions, when necessary.

Program, Programme, برنامج: A structured pathway of learning or training designed to equip a person with the knowledge, skills and competencies relevant to requirements for the award of a qualification.

Program Accreditation, Accréditation du Programme, الاعتماد البرامجي: Recognition granted by an authority or an agency to a particular academic program, usually for a specific period of time, and after verifying the quality of the program in terms of meeting a number of standards that are consistent with the granted certificate level and in accordance with set international good practices.

Program Handbook, Guide de Programme, يل البرنامج: Detailed description of the structure, content, and assessment systems of a program. It is often a copy of the program specifications (for easy reference by students) and contains a list of relevant readings and tables, etc.

Program Specifications, Caractéristiques de Programme, مواصفات البرنامج : Description of program design details, along with its goals, overall objectives, structure, and content of its various components (modules, courses, etc.), the required learning outputs, teaching and learning techniques, assessment methods and weight attributed to each assessment component.

Progression, Progression, التقدم: The process by which learners may transfer from one program of education and training to another where each program is of a higher level of complexity than the preceding program.

Project or Program Objective, Objectif du Programme ou du Projet الهدف من المشروع او البرنامج: Intended results that students on a project or program are expected to achieve. These results may be material, financial, institutional, social, environmental, or other.

Provider, Fournisseur, بقدم الخدمة: An education or training body, such as institution, organization, company, centre, collaborative partnership or consultancy, which delivers learning programs according to prescribed standards and that, culminate in specified qualifications.

Purpose, But, الغرض: A set of short, clear and specific phrases which generally refer to the reasons for carrying out activities or establishing institutions.

Qualification, Qualification (voir Award), المؤهل: No distinction is made between an award and a qualification (See also 'Award').

Qualification Type, Type de Qualification, نوع المؤهل: Generic term for a group of qualifications, normally of the same level, but including several, or many, qualifications e.g. *Certificate III, Bachelor Degree, Vocational Graduate Diploma*

Quality, Qualité, الجودة: Al Waseet Dictionary defines it as "do well" or "become skilled in work or saying words; he is skilled in something means he performs it in an excellent manner; good is opposite to bad." *The American National Standards Institute* defines quality as "a range of traits and specifications of a product or service that enables it to meet certain needs."

Quality Assurance, Assurance de la Qualité, ضمان الجودة: The systems and procedures designed and implemented by an organization to ensure that its products and services are, at all times, of a consistent standard and are being continuously improved. It is also defined as a method to ensure that the institution's mission-based academic standards are well defined and verified, are consistent with similar standards locally and internationally, and the quality level of learning, research and community involvement are adequate, and meet stakeholders' expectations.

Quality Circles, Cercles de Qualité, حلقات الجودة/دوائر الجودة: Periodic sessions, held by the organization's staff, to discuss and analyze relevant work quality problems, submit proposed solutions to management or directly apply the solutions, and then measure the effectiveness of these solutions and the extent of development resulting from such application.

Quality Control, Contrôle de la Qualité, ضبط الجودة: A system by which the desired operational objectives are examined by selecting samples of the product for verification. Other dictionaries define "quality control" as "supervising the production processes to produce a commodity with the lowest cost and quality required in accordance with the

set standards of the quality of production". It is an essential step preceding quality assurance.

Quality Improvement, Amélioration de la Qualité: تحسين الجودة That part of quality management focused on enhancing, developing and enriching the quality of the work and outputs in the organization.

Quality Planning, Planification de la Qualité: تخطيط الجودة That part of quality management which focuses on developing quality objectives and developing the necessary operational processes and related resources to meet such objectives.

Quality Policy, Politique de Qualité: سياسة الجودة The overall regulatory framework within an institution that ensures the delivery of quality products and services.

Ranking Guides/League Tables, Guide des Meilleurs Programmes et Institutions, طريقة الترتيب: A set of guidelines, evidence, statistics and assessment methods that measure the performance of institutions or individuals and are used to classify these institutions or individuals in a sequential order starting with the best performers.

Recognition of Current Competencies (RCC), Reconnaissance des Compétences Actuelles (RCA): الاعتراف بالكفاءات أو الجدارات الحالية، The acknowledgement of proficiencies currently held by an individual, acquired through training, work or life experience, more commonly known as recognition of prior learning.

Recognition of Prior Learning (RPL), La Reconnaissance des Acquis (ou RPL), الاعتراف بالتعلم المسبق: The acknowledgement of an individual's skills and knowledge acquired through previous training, work or life experience, which may be used to grant status or credit in a subject or module.

Recognition/Licensure, Reconnaissance: الاعتراف Acknowledgement by the concerned authority or ministry, that the educational institution is legally established and authorized to offer its programs pursuant to the applicable laws and regulations.

Reformative Evaluation, Evaluation de Redressement, التقويم العلاجي: Also known as remedial evaluation. It aims to make corrective decisions and promote actions to address points of weakness and areas for development or to identify the problems and obstacles that may hinder any educational system or its constituent elements.

Reliability, Fiabilité, الموثوقية: Consistency of data and value judgments across measurements and evaluators. It means also that a test obtains the same range of results when repeated more than once under similar conditions.

Results, Résultats, النتائج: Outputs, outcomes (intended or unintended, positive or negative), or effects resulting from a set of processes, or events whether they are qualitative or quantitative.

Review/Audit Report, Rapport de Révision, تقرير المراجعة: A document that includes the review team's findings and recommendations based on the review visit to an institution on behalf of an authority.

Review/Audit, Révision/ Audit, المراجعة: The examination and formal review, within a pre-agreed framework, to measure the extent to which standards or a set of guidelines are met; to ensure the accuracy of records; and to achieve the set targets of efficiency and effectiveness. It may be carried out by internal or external groups.

Reviewers/Auditors, Réviseurs/ Auditeurs, المراجعون: Individuals, groups or institutions assigned to conduct (internal or external) reviews to monitor and assess the quality of work and identify the institution's main strengths and areas for development, according to a pre-determined review framework.

Sector (also known as field), Secteur (également connu sous le nom de domaine), القطاع: A homogenous group of productive economic entities.

Self-Evaluation Report, Rapport d'Auto-Évaluation, تقرير التقييم الذاتي : A self-critical document prepared by an institution in the self-evaluation process, of its performance as a whole, or a particular academic program, either as a part of the external review to which the institution is subject, or within the internal quality management system.

Short Course, Cours de Courte Durée, دورة قصيرة: A course normally in vocational education and training which stands alone and does not usually lead to a full qualification: A statement of attainment may be issued on successful completion.

Site Visit, Visite de Site, الزيارة الميدانية: A review team visit to the institution subject to review, to verify the information provided by the institution and evaluates the quality of the institution and its academic programs. Subsequently, a comprehensive review report on the institution's main strengths and areas for development is normally written.

Skill, Compétence, مهارة : An ability to perform a particular mental or physical activity which may be developed by training or practice.

Skills Transfer, Le Transfert de Compétences, نقل المهارات: The capacity to use a set of competencies in a different context.

Stakeholders, Parties Prenantes, الإطراف المعنية: Agencies, institutions, groups or individuals having a direct or an indirect interest in the institution's development or assessment. This term also refers to those groups that have interests in the process outputs or the effectiveness of a project. Thus, students, parents, public and private employers, professional and commercial agencies, government ministries and the wider community can be described as beneficiaries of further education, and may have the same interests.

Standard (Criterion), Standard (critère), المعيار: The basis for comparison and evaluation. The standard (criterion) is a reference measure that can serve as a guide when assessing institutional performance by comparing it with the desired record levels. Standards may be levels set by an external body or levels of achievement in another institution to be selected for comparison purposes. An institution may be guided by the set national standards. The necessary specification, to offer quality and acceptable higher education at institution or program levels. This ensures higher education quality, effectiveness, and its ability to compete in the international educational arena.

Standard Classification of Occupations, Classification type des Professions, التصنيف الموحد للمهن: A hierarchical classification developed and maintained by an authority which categorises all occupations in the workforce.

Strategic Plan, Plan Stratégique, الخطة الاستراتيجية: A coherent documented plan designed to cover a specific period of time so as to achieve specific and long-term objectives and purposes, based upon the organization's mission and vision. The plan includes key performance indicators through which the success in the accomplishment of these objectives can be measured.

Student Assessment, Assesment de l'Étudiant, تقييم الطالب: A range of processes including examinations and other activities identified by the institution to measure the achievement of the required learning outcomes of a course or program. Such assessments provide a way to categorize and rank students according to their levels of achievement. Students are also familiar with applicable rules of assessment, and are given systematic feedback to support their continuous learning.

Student Evaluation, *Évaluation de l'Étudiant*, تقويم الطالب : Evaluation that focuses on judging how well the learner achieves the learning objectives and their impact on the learner's mental and emotional growth and skill acquisition, in addition to identifying any obstacles that impede this growth, identifying their reasons and determining the best methods and means to address them.

Suggestion Systems, *Système de Suggestions*, أنظمة الاقتراحات: A mechanism to involve every employee in the organization's efforts to improve quality. It includes employee suggestion scheme through which they can individually submit their proposals to management on how to improve performance and solve problems they encounter at work, then, the management could adopt relevant proposals upon their validation.

Summative Evaluation, *L'évaluation Sommative*, التقويم النهائي (الختامي) : This type of evaluation focuses on the final outcomes, and aims to identify how well a project or an educational program achieved its desired objectives. The effectiveness of any program or project is measured using this type of evaluation, as it represents the degree to which a project achieves its objectives. The summative evaluation is characterized by capacity and comprehensiveness and seeks to disclose all aspects measuring the program in terms of planned objectives, time, efforts and costs. It is the evaluation of final outputs.

Tertiary Education, *Enseignement Tertiaire*, التعليم ما بعد الثانوي: Formal education beyond secondary education, including higher education, vocational education and training, or other specialist post-secondary education or training; sometimes used to refer only to higher education: Also called post-secondary education or further education.

Textbook Evaluation, *Manuel d'Évaluation*, تقويم الكتاب أو المرجع : A judgment on the quality of a text, which includes reference material for the content of the curriculum; how it facilitates teaching and learning processes, and how well it contributes to the achievement of the learning objectives.

Total Quality, *Qualité Totale*, الجودة الشاملة : A set of features and specifications that accurately and comprehensively reflect the essence of the educational process and condition, including all dimensions, inputs, processes, outputs, feedback and on-going interactions that lead to achievement of the desired and appropriate objectives to the benefit of all.

Total Quality Management, *Management de la Qualité Totale*, إدارة الجودة الشاملة : A systematic approach to manage and control continuous improvement of core administrative and other activities in an institution with the direct involvement of employees carrying out such activities.

Training, Formation, التدريب: The acquisition of knowledge, skills, and competencies as a result of the teaching of vocational or practical skills and knowledge that relates to specific useful skills.

Transfer, Transfert, نقل: The process by which learners may move from one program of education and training to another program, having received recognition for knowledge, skill or competence acquired.

Transferable Skills (see Skills Transfer)

Technical and Vocational Education and Training (TVET), EFTP, التعليم والتدريب الفني والمهني: Technical and vocational education and training, used as an equivalent term for vocational education and training (VET). It is the term now used by UNESCO.

University, Université, جامعة: An institution of higher education, usually offering degree and higher level courses and programs. Some universities also offer vocational education and training courses

University Management Performance, La Performance de l'Équipe Dirigeante de l'Université, الأداء الإداري الجامعي: The ability of university management to accomplish its duties in terms of responsibilities and functions. Accomplished results can be compared to pre-planned activities to determine the main strengths and areas for development, based on measurement indicators of university management tasks.

Validation, Validation, (التحقق من الصحة): 1) In research, a process for confirming the correctness or soundness of information or findings; 2) in quality assurance, an external process of verifying that an organisation satisfies the criteria for quality endorsement.

Validity, Validité, الصلاحية: The extent to which strategies and tools for gathering information measure what they should actually measure.

Vocational Education, L'enseignement Professionnel, التعليم المهني: Education designed to develop occupational skills and knowledge.

Vocational Education and Training (VET), Formation Professionnelle et Enseignement (FEP), التعليم والتدريب المهني: Post-secondary education and training, excluding degree and higher level programs delivered by higher education institutions, which provides people with occupational or work-related knowledge and skills. VET also includes programs which provide the basis for subsequent vocational programs. Alternative terms used

internationally include technical and vocational education and training (TVET), vocational and technical education and training (VTET), technical and vocational education (TVE), vocational and technical education (VTE), and further education and training (FET).

Vocational Programs, Programmes de Formation Professionnelle, البرامج المهنية:

Programs containing skills of relevance to the workplace. Defined as those course/qualifications with vocational intent and those modules/units of competency enrolments not associated with a course/qualification with vocational intent

Workplace Assessment, L'assessement en Milieu de Travail, تقييم أماكن العمل: The gathering and judging of evidence during normal work activities, in order to determine whether a required standard has been achieved. Workplace Assessment usually involves observation of work in progress, checking the product(s) of a work activity, and receiving oral responses to questions posed while work is in progress.

Glossaire Terminologique de L'assurance Qualité dans l'enseignement supérieur :

Accès, Access, مدخل/قبول: L'accès consiste à l'entrée et la participation des établissements d'enseignement et de formation ou des programmes. Dans certaines circonstances, avant d'accorder une admission, certains critères doivent être remplis. Quelques exemples peuvent inclure l'exigence d'une qualification particulière (prix), le niveau d'éducation, de compétences ou l'expérience de l'organisme certificateur.

Accréditation du Programme, Program Accreditation, الاعتماد البرامجي : Reconnaissance accordée par une autorité ou un organisme à un programme académique particulier, généralement pour une période de temps spécifique et après vérification de la qualité de ce programme en termes de satisfaction d'un certain nombre de standards basés sur les normes internationales établies.

Accréditation Institutionnelle, Institutional Accreditation, الاعتماد المؤسسي : Accréditation de toute l'institution basée sur certaines normes relatives à l'adéquation des installations et des ressources, incluant le personnel de l'établissement et l'offre de services d'enseignement, le soutien aux étudiants, du programme de formation, les niveaux d'accomplissement des étudiants, les professeurs et les autres composantes de l'établissement d'enseignement. Elle est généralement conduite par une autorité d'accréditation en se basant sur des critères spécifiques pour juger si elle satisfait aux normes minimales, devenant ainsi accréditée pour une période de temps bien déterminée. Par conséquent, l'accréditation est un certificat délivré pour une période de temps suite à la capacité de l'organisation de démontrer qu'elle satisfait aux normes minimales d'accréditation.

Accréditation, Accreditation, الاعتماد : La reconnaissance accordée par une autorité ou un organisme à un programme ou une institution d'enseignement vérifiant la capacité de l'institution de répondre aux standards de qualité et les spécifications de l'autorité d'accréditation de l'organisme, la conformité de ses programmes aux normes approuvées, y compris l'existence de systèmes pour assurer la qualité et l'amélioration continue de ses activités académiques en conformité avec les règlements publiés par l'organisme d'accréditation.

Activité, Activity, النشاط : Une série d'événements conçus en vue d'atteindre un résultat donné. Les activités sont généralement définies dans le cadre d'opérations ou de plans, et documentées sous forme de procédures.

Adéquation de l'Objet, Fitness of Purpose : ملائمة الهدف : L'évaluation des exigences de qualité en tenant compte des intentions de l'institution et de ses objectifs afin de déterminer si elles sont suffisantes.

Amélioration de la Qualité, Quality Improvement : تحسين الجودة : La partie de la gestion de la qualité axée sur l'amélioration, le développement et l'enrichissement de la qualité du travail et des sortants organisationnels.

Analyse de la Cohorte, Cohort Analysis : التحليل البياني لمجموعات الطلبة : Une analyse détaillée de la performance des groupes d'étudiants aux fins de vérification et d'étalonnage. Ceci peut englober l'évaluation, la répartition des notes et la détermination du temps moyen permettant de terminer le programme. En plus, cette analyse permet l'évaluation à travers le suivi faisant référence aux statistiques des groupes pendant une ou plusieurs années scolaires et dans des cours et semestres différents.

Analyse du Contenu, Content Analysis : تحليل المحتوى : Une technique d'évaluation pédagogique pour juger la qualité du contenu d'un objet ou d'un curriculum ainsi que son degré d'intégration, verticalement, à travers les différentes phases d'un programme, et horizontalement par rapport à sa cohérence avec les autres programmes d'un même niveau académique.

Aptitude à l'Usage, Fitness for Purpose : الملائمة للهدف : Satisfaction des exigences de qualité ainsi l'obtention des résultats ou des produits prévus.

Articulation, Articulation : التقدم أو التدرج : Les dispositions qui facilitent le transfert ou la progression des élèves d'un cours à un autre, ou d'un secteur d'éducation et de formation à un autre.

Assessemement, Assessment : التقييم : Le terme est synonyme de la notion d'évaluation. Il est défini comme l'évaluation de quelque chose. Le rôle de l'évaluateur est limité à la collecte de données et l'organisation d'une manière appropriée pour faciliter l'interprétation, de manière à mettre en place une base et un référentiel pour le jugement. Cette évaluation repose sur la mesure des éléments multiples et une variété de techniques. Cela signifie aussi le processus de collecte et de jugement porte sur une évidence pour décider si une personne a atteint un standard ou un objectif.

Assessemement de l'Étudiant, Student Assessment : تقييم الطالب : Une gamme de processus, contenant les examens et autres activités identifiées par l'institution pour mesurer l'atteinte des résultats d'apprentissage requis d'un cours ou d'un programme. Ces évaluations constituent un moyen de classer les étudiants selon leur niveau de réussite.

Assurance de la Qualité, Quality Assurance, ضمان الجودة : Les systèmes et procédures conçus et réalisés par une organisation afin de s'assurer que ses produits et services obéissent toujours à une norme uniforme et sont constamment améliorées.

Atelier Académique, Academic Workshop,: الورشة التعليمية: Un programme interactif pré structure conçu pour développer et/ou améliorer les compétences spécifiques telles que les compétences d'enseignement, pour étudier certains problèmes d'apprentissage ou pour produire des outils pédagogiques et d'enseignement dans le cadre d'un programme.

Audit, Audit/Review, المراجعة: Désigne un processus systématique, indépendant et documenté permettant d'obtenir des preuves afin de déterminer si les activités et les résultats connexes d'un organisme de formation sont conformes aux lois et règles en vigueur.

Audit Externe, External Audit/Review, مراجعة خارجية : Opération visant à assurer en permanence le maintien des normes nationales dans tous les centres.

Audit Interne, Internal Audit/Review, مراجعة داخلية : Opération permettant au centre de garantir l'application des normes nationales dans le centre d'une manière claire et continue.

Brainstorming, Brainstorming, العصف الذهني : Une session tenue par des experts ou des facilitateurs pour générer des idées sur un sujet particulier à utiliser dans le processus de planification ou de prise de décision.

But, Purpose, الغرض : Une série de phrases courtes, claires et précises, qui sont faciles à mesurer et à atteindre. Ils mentionnent également les raisons de mener des activités ou la création d'institutions.

Cadre Européen des qualifications, European Qualifications Framework, الإطار الأوروبي للمؤهلات : Un méta cadre auquel tous les pays européens se sont engagés à y adapter leurs cadres nationaux des certifications.

Cadre National de Qualifications, National Qualifications Framework, الإطار الوطني للمؤهلات : Un instrument de classification des certifications en fonction d'un ensemble de critères pour les niveaux d'apprentissage déterminés, qui vise à intégrer et coordonner les actions nationales en sous-systèmes de qualifications et d'améliorer la transparence,

l'accessibilité, la progression et la qualité des certifications par rapport au marché du travail et la société civile.

Capacités Intellectuelles, Intellectual Capabilities, : القدرات الذهنية Habilités intellectuelles acquises par un étudiant / diplômé après avoir terminé un cours / programme telles que la capacité de choisir entre les alternatives et les options.

Caractéristiques des Diplômés, Graduate Specifications or Attribute, : مواصفات الخريج Un ensemble d'habiletés devant être acquis par un diplômé, y compris l'information, les concepts et les compétences pour le qualifier à rejoindre le marché du travail, ou poursuivre des études de doctorat et de recherche académique.

Caractéristiques du Programme, Program Specifications, : مواصفات البرنامج Détermination des détails de conception d'un programme ainsi que ses buts, ses objectifs globaux, sa structure, le contenu de ses différentes composantes (packages, modules, cours, etc.), les résultats d'apprentissage requis, les techniques d'enseignement et d'apprentissage, les méthodes d'évaluation, etc.

Ce type est utile pour déterminer la modification de certaines caractéristiques individuelles telles que les changements de tendance et de l'apprentissage et l'amélioration du comportement.

Cercles de Qualité, Quality Circles, : دوائر الجودة/ حلقات الجو Des sessions périodiques tenues par le personnel de l'organisation pour discuter et analyser les problèmes importants de qualité rencontrés au travail, soumettre des solutions proposées à la direction ou appliquer directement les solutions, puis mesurer l'efficacité de ces solutions et l'ampleur du développement résultant d'une telle application.

Certification, Certification, : شهادة مصدقة La reconnaissance formelle de la réalisation réussie d'un ensemble défini de résultats.

Classification type des Professions, Standard Classification of Occupations, التصنيف الموحد للمهن : Une classification hiérarchique développée et maintenue par une autorité qui en recense toutes les professions assurées par la main-d'œuvre.

Collecte d'Informations, Information Gathering, : جمع المعلومات Processus de collecte des données quantitatives et qualitatives nécessaires, à partir des bases de données informatisées, des supports imprimés, des ressources sur Internet et des personnes.

Compétence Portable, Portable Skill, : مهارة قابلة للنقل Une compétence ou des compétences qui peuvent être transférées d'un contexte de travail à un autre.

Compétence, Competence, كفاءه أو جداره : Une capacité d'accomplir une activité mentale ou physique qui peut être développée par la formation ou la pratique.

Aussi, la capacité prouvée d'utiliser les connaissances, les compétences et les aptitudes personnelles, sociales ou méthodologiques, pour effectuer des tâches à un niveau de performance acceptable. Dans le contexte du référentiel de qualifications européen, la compétence est décrite en termes de responsabilité et d'autonomie.

Compétences Transférables, Transferable Skills, مهارات قابلة للانتقال : Les modèles de travail, d'activité ou de capacités, acquises à travers la formation et les connaissances particulières dans un contexte particulier, pouvant être utilisés dans un autre contexte.

Connaissance et Compréhension, Knowledge and Understanding, المعرفة والفهم : Les informations de base et les concepts qui sont censées être acquises par un étudiant / diplômé après avoir complété un cours / programme.

Contrôle de la Qualité, Quality Control, ضبط الجودة : Un système par lequel les objectifs souhaités de fonctionnement d'un produit est examiné par la sélection des échantillons du produit aux fins de vérification. D'autres dictionnaires définissent le «contrôle qualité» comme «la supervision des processus de production pour produire une marchandise au meilleur coût et la qualité requise conformément aux normes établies de la qualité de la production». Ceci est une étape essentielle qui précède l'assurance qualité.

Cours de Courte Durée, Short Course, دورة قصيرة : Un cours de formation professionnelle autonome et ne conduisant généralement pas à une qualification complète : Une déclaration de scolarité peut être délivrée suite à la réussite.

Course, Course, مساق/مقرر : Il s'agit d'une partie d'un programme. Il forme l'unité de base d'apprentissage pour accumuler les crédits et satisfaire les besoins d'apprentissage Les cours peuvent être obligatoires ou optionnelles dans un programme déterminé.

Crédibilité, Credibility, المصداقية : La confiance des parties concernées dans l'institution et ses produits.

Critère d'Évaluation Référencée, Criterion Referenced Evaluation, التقويم المعياري المرجع : Il est connu comme le "critère d'évaluation". Le système de référence pour ce type d'évaluation n'est pas un groupe d'individus ou de l'individu lui-même, mais un critère

déterminant le niveau de performance qui devrait être atteint par l'individu ou du groupe. Elle s'appuie également sur le niveau de performance de l'apprenant par rapport à la performance attendue ou souhaitée.

Curriculum de Base, Core Curriculum, المنهج الرئيسي : La partie du programme qui est considérée comme essentielle pour tous les étudiants et est généralement obligatoire.

Curriculum, Curriculum, منهج : Le processus permettant de définir, d'organiser, de combiner et de coordonner les différents cours afin qu'ils mènent à différents niveaux de connaissance et de qualification. Ce processus comprend également l'expérimentation, l'évaluation du contenu et de l'efficacité, ainsi que la sélection de l'enseignement et des méthodes d'apprentissage et de matériaux.

Cursus, Curriculum, منهج : Une gamme complète de cours, de vocabulaire, de textes et d'autres éléments qui composent un programme ou une partie du programme.

Déclaration de Mission, Mission Statement, بيان الرسالة : Une déclaration concise qui définit clairement le devoir de l'établissement d'enseignement et son rôle envers ses étudiants, son personnel et la collectivité en général. Un message institutionnel d'enseignement supérieur se réfère aux trois principaux rôles de l'institution ; à savoir, l'enseignement et l'apprentissage, la recherche et l'implication communautaire.

Descripteurs de Niveau, Level descriptors, محددات المستويات : Série de déclarations qui décrivent les niveaux d'un cadre de qualification en termes d'étapes progressives de réalisation et de complexité.

Diagnostic Pré-Évaluation, Diagnostic Pre-Evaluation, التقويم القبلي التشخيص : Il détermine les principaux points forts et les zones de développement concernant les apprentissages des élèves avant le début du processus d'apprentissage afin d'identifier leurs problèmes d'apprentissage

Documentation, Documentation, التوثيق : Le processus d'écriture et d'enregistrement de toutes les données de l'institution ainsi que leurs dates d'enregistrement, en plus de la détermination des points de référence ou des mécanismes par lesquels ces données enregistrées peuvent être analysées pour développer et améliorer l'institution.

Domaines, Domains, المجالات : Principaux aspects d'un système éducatif donné.

Éfficacité du Management de la Qualité et Amélioration, Effectiveness of Quality Management and Enhancement, فعالية إدارة الجودة والتحسين : La capacité du système de qualité de l'institution à atteindre les objectifs souhaités et à satisfaire tous les stakeholders, en plus de sa capacité à développer et à améliorer les activités de l'institution.

Éfficacité, Efficiency, الفعالية : Il s'agit de la qualité des outputs par rapport à la qualité des inputs.

EFTP, TVET, التعليم والتدريب الفني والمهني : Enseignement et formation technique et professionnelle, utilisé comme un terme équivalent pour l'éducation et la formation professionnelle (EFP), et le terme désormais utilisé par l'UNESCO.

Enseignement Tertiaire, Tertiary Education, التعليم ما بعد الثانوى : L'éducation formelle au-delà de l'enseignement secondaire, y compris l'enseignement supérieur, l'éducation et la formation professionnelle, l'éducation ou tout autre spécialité post-secondaire ; parfois utilisée pour désigner exclusivement l'enseignement supérieur: Aussi appelée l'éducation post-secondaire ou de formation continue.

Équivalence, Equivalence, معاذلة : Arrangements acceptés de la qualité de la compétence éducative et de la valeur qualitative des différents niveaux des systèmes d'éducation et de formation.

Évaluateur, Assessor, المفقيم : Une personne qualifiée pour procéder à l'évaluation.

Évaluateur, Peer Reviewer, مراجع نظير : Une personne ayant un niveau de qualification équivalent à ceux qui offrent le programme. Un évaluateur peut prendre part à l'examen du programme universitaire à des fins internes d'assurance qualité ou aux fins d'accréditation ou d'assurance qualité externe.

Évaluation de l'Étudiant, Student Evaluation, تقويم الطالب : Ce type d'évaluation vise à juger dans quelle mesure l'apprenant a-t-il pu atteindre les objectifs d'apprentissage et leur impact sur la croissance mentale et émotionnelle de l'apprenant et l'acquisition de compétences, en plus d'identifier les obstacles qui entravent cette croissance, l'identification de leurs raisons et de déterminer les meilleures méthodes et les moyens de les traiter et de les corriger.

Évaluation de Redressement, Reformative Evaluation, التقويم العلاجي : Aussi connue en tant qu'évaluation de ratrappage ou de remède. Elle vise à prendre des décisions de redressement et des mesures pour traiter les points de faiblesses et de zones de

développement ou d'identifier les problèmes et les obstacles susceptibles d'entraver tout système éducatif ou un de ses éléments.

Évaluation Diagnostique, Diagnostic Evaluation, التقويم التشخيصي : Pour détecter les problèmes et les difficultés pour mettre en œuvre un processus d'apprentissage et de déterminer les origines et causes de ces problèmes. Cela permet de prendre la bonne décision pour résoudre ces problèmes et difficultés.

Évaluation du Cursus, Curriculum Evaluation, تقويم المنهج : Ce type d'évaluation vise à déterminer la qualité et la cohérence du contenu, sa capacité à atteindre les objectifs du programme d'études. Elle inclue les différents aspects et éléments du programme y compris les objectifs, contenus, méthodes d'enseignement, et la prestation des programmes.

Évaluation du Groupe Référencé, Group Referenced Evaluation, التقييم الجماعي المرجع : Le type d'évaluation sur la base duquel la note attribuée à une personne dans une épreuve ou un test est comparée avec les résultats obtenus par d'autres personnes ayant passée la même épreuve. L'interprétation des résultats de l'évaluation dépendra principalement de la nature du groupe de référence, qui représente la norme pour une telle évaluation. Cela signifie que la comparaison des performances d'une personne à un test et l'interprétation de cette performance doit être testée ou mesurée par la performance des personnes ayant les mêmes caractéristiques et fonctionnalités et ce dans les mêmes conditions.

Évaluation Personnelle, Personal Evaluation, التقويم الفردي : Évaluation des étudiants, des professeurs ou des administrateurs à titre individuel en fonction de critères prédéterminés et ce en observant directement les performances de chacune des catégories. L'évaluation personnelle utilise le diagnostic, la détection et les méthodes de la progressivité en fonction de la finalité de l'utilisation.

Évaluation Suivi, Follow-up Evaluation, التقويم بعـد الأثـر : Un ensemble de procédures et de méthodes pour mesurer l'impact du programme et le degré d'efficacité après une période de temps après sa date d'achèvement. Économiquement parlant, il permet de vérifier le degré de réussite de la promotion des produits sur le marché, et représente, selon une approche académique, le degré d'efficacité des diplômés universitaires dans le marché du travail et leur employabilité.

Évaluation, Evaluation, التقويم : L'ensemble de procédures et de méthodes pour apprécier le développement d'une institution ou d'un système, ainsi que leurs

composants, fonctionnalités, efficacité et les résultats permettant un jugement évaluatif sur la base de termes de référence et de normes professionnelles établies.

Feedback, Feedback, التغذية الراجعة : Une réponse au sein d'un système qui fournit à un bénéficiaire une partie des résultats suite à une action précédente Cela peut inclure des résultats, des conclusions, des recommandations et des leçons tirées de certaines politiques d'évaluation

Fiabilité, Reliability, الموثوقية : Cohérence des données et des jugements de valeur à travers les mesures et les évaluateurs Cela veut dire aussi qu'un test obtient les mêmes résultats quand on le réplique sous les mêmes conditions.

Formation Professionnelle et Enseignement (FEP), Vocational education and training, التعليم والتدريب المهني: Enseignement et formation post-obligatoires, excepté des programmes dispensés par des établissements d'enseignement supérieur, offrant aux gens les connaissances et les compétences professionnelles liées au travail. VET comprend également des programmes qui fournissent la base pour les programmes de formation professionnelle ultérieure. D'autres termes utilisés au niveau international incluent l'enseignement technique et professionnel et la formation professionnelle (ETFP), l'enseignement professionnel et technique et de formation (VTET), l'enseignement technique et professionnel (ETP), la formation professionnelle et technique (VTE), et encore l'éducation et la formation (FET).

Formation, Training, التدريب : L'acquisition de connaissances, habiletés et compétences à la suite de l'enseignement, les compétences professionnelles ou pratiques et les connaissances qui se rapportent à des compétences utiles.

Fournisseur, Provider, مزود الخدمة : Un organisme d'éducation ou de formation, tels que institution, organisation, entreprise, centre, partenariat de collaboration ou de consultation, qui offre des programmes d'apprentissage aboutissant à des normes ou à d'autres qualifications.

Guide de Programme, Program Handbook, دليل البرنامج : Description détaillée de la structure, le contenu et les systèmes d'évaluation d'un programme. Il est souvent une copie du cahier des charges du programme (pour faciliter l'accès aux étudiants) et contient une liste des lectures et tableaux pertinents, etc.

Guide des Meilleurs Programmes et Institutions, Ranking Guide/league Tables, طريقة الترتيب : Ensemble de lignes directrices, de preuves, de statistiques et des méthodes d'évaluation mesurant la performance des institutions ou des individus et qui sont

utilisés pour classer ces institutions ou ces individus dans un ordre séquentiel en commençant par les plus performants.

Heure de Crédit, Credit Hour, ساعة معتمدة: Elle est égale à une ou deux heures d'étude ou à plus d'une heure en laboratoire par semaine au cours de la période de temps nécessaire pour l'enseignement et l'apprentissage d'un cours. Toutefois, le nombre d'heures de crédit pour compléter un cours, un programme ou un niveau d'études, est principalement déterminé par l'université octroyant la qualification.

Indicateur de Performance, Performance Indicator, مؤشر الأداء : Une mesure pour déterminer l'évolution de l'action de développement ou de révéler les résultats d'une intervention de développement.

Indicateur, Indicator, المؤشر : Un facteur quantitatif ou qualitatif ou une variable offrant un moyen simple et fiable de mesurer le niveau de réalisation ou de détecter les changements liés à l'action de développement, ou pour aider à évaluer la performance de l'action de développement.

Information, Information, المعلومات : Données, organisées, interprétées et utilisées. L'information peut être écrite, audio, vidéo ou une photocopie.

Infrastructure, Infrastructure, البنية التحتية : L'investissement physique qui facilite le travail au sein de l'organisation tels que les constructions, les salles, les laboratoires, les connexions, les téléphones, les ordinateurs, et les systèmes d'enseignement et d'apprentissage, etc.

Input, Input, المدخلات : Le volume total des ressources allouées à un usage particulier et utilisées pour le fonctionnement d'un système, y compris, les ressources humaines, matérielles, financières, techniques et de temps.

Inspection, Inspection, الفحص : Une action corrective mesurant les spécifications du produit (output) pour déterminer dans quelle mesure il est conforme aux exigences de conception.

La Performance de l'Équipe Dirigeante de l'Université, University Management Performance, الأداء الإداري الجامعي : La capacité de l'équipe dirigeante de l'université de remplir ses devoirs en termes de responsabilités et de fonctions. Les activités accomplies peuvent être comparées par rapport aux activités pré-planifiées afin de déterminer les principales forces et les domaines de développement basés sur des indicateurs de mesure des tâches de l'équipe dirigeante de l'université.

La Reconnaissance des Acquis (ou RPL), *Recognition of Prior Learning, (or RPL)*

الاعتراف بالتعلم المسبق: La reconnaissance des compétences d'une personne et des connaissances acquises par la formation, l'expérience professionnelle ou du vécu, et permettant d'accorder un crédit ou de valider un module.

L'American National Standards Institutes définit la qualité comme une série de traits et de caractéristiques d'un produit ou d'un service qui lui permet de répondre à certains besoins.

L'apprentissage à Vie, *Lifelong Learning*, التعلم المستمر : L'activité d'apprentissage qui est entreprise tout au long de la vie et améliorant les connaissances, aptitudes et compétences au niveau personnel, civique, social et / ou des perspectives d'emploi.

L'apprentissage Formel, *Formal Learning*, عملية التعلم الرسمية : Se réfère à l'apprentissage acquis grâce à un programme structuré d'apprentissage et d'évaluation qui conduit à la réalisation totale ou partielle d'une qualification reconnue officiellement.

L'apprentissage Informel, *Informal Learning*, عملية التعلم غير الرسمية : Se réfère à l'apprentissage acquis par le biais du travail, social, familial, passe-temps ou des activités de loisirs et d'expériences. Contrairement à l'apprentissage formel et non formel, l'apprentissage informel n'est pas organisé ou structuré en termes d'objectifs, de temps ou d'apprentissage.

L'apprentissage, *Apprenticeship*, التمهين : Un système de formation réglementée par la loi ou la coutume qui combine la formation sur le tas et l'expérience professionnelle, à la différence d'un emploi rémunéré avec une formation supplémentaire au poste de travail formel. L'apprenti signe un contrat de formation ou d'apprentissage avec un employeur qui impose des obligations réciproques aux deux parties. Traditionnellement, l'apprentissage est dans les professions de commerce et artisanales.

L'assessement Formative, *Formative Assessment*, التقييم البنائي : L'évaluation continue permettant de donner une rétroaction aux apprenants sur leur progression vers l'acquisition de connaissances, aptitudes et compétences.

Le Transfert de Compétences, *Skills Transfer*, نقل المهارات : Le transfert de compétences d'un contexte de travail à un autre.

L'éducation Fondée sur les Résultats, *Outcomes-Based Education*, التعليم المرتكز على المخرجات : Un système d'éducation ciblé et organisée autour des résultats clairement définis et où les élèves ont une obligation de réalisation des finalités.

L'enseignement Professionnel, Vocational Education, : L'enseignement visant à développer des connaissances et des compétences professionnelles.

L'enseignement Supérieur, Higher Education, : L'enseignement post-secondaire offert par une université ou autre institution reconnue d'enseignement supérieur, conduisant à l'obtention d'un diplôme (certificat) de niveau supérieur.

Les Compétences de Base, Core Competencies, : Les unités de compétence au sein d'une norme professionnelle reconnues par l'industrie comme étant essentielles pour qu'une personne soit considérée comme étant compétente à un niveau particulier. Les compétences de base désignent normalement les compétences centrales permettant de travailler dans une industrie particulière.

Les Compétences Génériques (aussi connu sous le nom Compétences Améliorant l'Employabilité ou Compétences Clés) ,Generic Skills , : Les compétences qui ne sont pas spécifiques à une profession ou à un secteur particulier, mais qui sont importantes pour le travail, l'éducation et la vie en général, comme la communication, les compétences numériques, les compétences organisationnelles, informatiques, alphabétisation, les compétences interpersonnelles et les compétences analytiques.

Les Conditions d'Entrée, Entry Requirements, : Les connaissances, les compétences ou l'expérience requises pour l'entrée à un cours d'apprentissage ou d'un programme de formation.

Les Critères de Performance, Performance Criteria, : Une description des exigences de la qualité du résultat obtenu du travail réalisé.

Les Équivalences, Advanced Standing, : La reconnaissance accordée à un étudiant sur la base d'une étude précédente (transfert de crédits) et / ou de l'expérience (reconnaissance des acquis), qui dispense l'étudiant d'un cours particulier ou d'un module.

Les Normes Professionnelles, Occupational Standards, : Les fonctions et les tâches qui doivent être effectuées par une personne afin de pouvoir fonctionner avec succès dans une profession.

Les Processus d'Évaluation, Processes Evaluation, : Un type d'évaluation mettant l'accent sur les opérations du système éducatif pour juger de la qualité et l'efficacité de ces processus, de déterminer le degré d'interaction, l'intégration et

l'interdépendance entre eux, et d'identifier les obstacles et les difficultés rencontrées dans les processus afin de les surmonter.

Les Résultats d'Apprentissage, Learning Outcomes : مخرجات التعلم Les déclarations de ce qu'un apprenant sait, comprend et est capable de réaliser au terme d'un processus d'apprentissage, et qui sont définis en termes de connaissances, aptitudes et compétences.

Les Sortants d'Évaluation, Outputs Evaluation : تقويم المخرجات Un type d'évaluation mettant l'accent sur les sortants du système éducatif en les comparant à un modèle standard de produits basés sur les objectifs du système, et à la lumière de laquelle la réalisation de ces objectifs, ainsi que les faiblesses et moyens de les adresser, est déterminée à tous les niveaux,

L'évaluation en Milieu de Travail, Workplace assessment, تقويم أماكن العمل La collecte et le jugement des éléments de preuve au cours des activités normales de travail, a fin de déterminer si une norme exigée a été obtenue. L'évaluation en milieu de travail implique généralement l'observation des travaux en cours, la vérification du produit d'une activité de travail, et la réception des réponses orales aux questions posées pendant le déroulement du travail.

L'évaluation Initiale, Initial Evaluation, التقويم التمهيدي : Le processus qui précède la mise en œuvre d'un programme où tous les facteurs d'accompagnement et les changements qui sont nécessaires pour le processus de mise en œuvre sont examinés. L'objectif principal de l'évaluation initiale est de définir les pistes et les conditions nécessaires pour le processus de mise en œuvre, développer des étapes et de déterminer les outils. Cela constitue une préparation permettant d'assurer la clarté du processus de mise en œuvre.

L'évaluation Participative, Participatory Evaluation, التقويم بالمشاركة : Une technique d'évaluation permettant aux représentants des organismes et des intervenants de collaborer à la conception, la mise en œuvre et l'interprétation de l'évaluation.

L'évaluation Sommative, Summative Evaluation, التقويم النهائي (الختامي) : Ce type d'évaluation met l'accent sur les résultats finaux, et vise à déterminer dans quelle mesure un projet ou un programme d'éducation a atteint ses objectifs souhaités. L'efficacité de tout programme ou projet est mesurée sur la base de ce type d'évaluation, car elle représente la mesure du degré de réalisation des objectifs escomptés d'un projet, en plus, elle permet la mesure de la qualité des produits. L'évaluation sommative est caractérisée par son exhaustivité et vise à divulguer tous les aspects du programme de

mesure en termes d'objectifs prévus, de temps, d'efforts et de coûts. Il s'agit de l'évaluation des résultats finaux.

Licence, License, الترخيص: Un permis délivré par l'autorité ou le ministère chargé du secteur de l'enseignement supérieur à mettre en place un établissement d'enseignement supérieur qui enseigne des programmes éducatifs spécifiques conformément à la réglementation d'octroi de licences.

Management de la Qualité Totale, Total Quality Management: Une approche systématique pour gérer et contrôler l'amélioration continue des activités administratives centrales dans l'université avec l'implication directe des employés qui exécutent ces activités.

Manuel d'Évaluation, Textbook Evaluation: تقويم الكتاب أو المرجع : Un jugement sur la qualité du livre, qui contient la littérature de référence quant à la teneur du programme; comment il facilite l'enseignement et l'apprentissage; le degré de contribution à l'atteinte des objectifs du processus d'apprentissage, etc.

Membre du Corps Académique, Faculty Member: عضو هيئة التدريس/ عضو الهيئة الأكاديمية : Une personne impliquée principalement dans l'enseignement, la recherche scientifique et académique. Elle est titulaire d'un diplôme terminal dans sa spécialité (professeur, Maître de Conférences, ou Maître-assistant).

Mesure, Measurement: القياس : Un processus dans lequel les individus ou leurs caractéristiques sont assigné des valeurs numériques sur la base de mesures préétablies, pour indiquer les différences individuelles dans les caractéristiques mesurées.

Méthode de Comparaison par les Pairs, Paired Comparison Method: طريقة المقارنة الزوجية : Elle est utilisée pour comparer une personne donnée par rapport à d'autres personnes.

Méthode de Test de la Performance des Résultats, Performance Tests Results Method: طريقة أداء نتائج الاختبارات : Une méthode utilisée pour évaluer les personnes sur la base des résultats des tests effectués périodiquement pour juger de leur efficacité et leur niveau de progrès dans l'acquisition des connaissances importantes de travail et la façon dont elles développent leurs compétences et capacités.

Module (également appelé matière), Module: وحدة دراسية : Une unité d'enseignement ou de formation qui peut être indépendante ou intégré dans le cadre d'un cours: Les modules peuvent également se traduire par la réalisation d'une ou plusieurs normes professionnelles.

Module de Formation, Training package, البرنامج التدريبي : Un ensemble intégré de normes professionnelles, des lignes directrices et des qualifications pour la formation, l'évaluation et la reconnaissance des compétences des personnes, mis au point par l'industrie pour répondre aux besoins de formation d'une industrie ou d'un groupe d'industries. Des modules de formation sont constitués de composants de base, des normes professionnelles, des directives d'évaluation et des qualifications, et en option des documents de soutien non obligatoires tels que les stratégies d'apprentissage, d'évaluation des ressources et de perfectionnement professionnel.

Niveaux, Levels, مستويات : Stades progressifs de compétence ou une réalisation.

Objectif, Objective, الهدف : Une description de ce que l'activité ou l'organisation veut atteindre. L'objectif est plus spécifique que l'objet, et il est mieux réalisable et plus mesurable.

Objectifs (Buts), Aims/Goals, الاهداف : En termes de processus de révision, les buts sont les objectifs de l'institution. Ils sont normalement développés à partir de la mission de l'institution et reflétés dans les résultats requis d'apprentissage de l'institution.

Objectifs du Programme ou du Projet, Project or Program Objectives, الاهداف من المشروع : أو البرنامج : Les résultats escomptés qu'un projet ou qu'un programme sont supposés atteindre. Ces résultats peuvent être matériels, financiers, institutionnels, sociaux ou environnementaux, ou autres.

Obligation de Rendre Compte, Accountability, المساعلة : Obligation de prouver que le travail avait été effectué selon les règles et les normes convenues, ou l'obligation de présenter un rapport transparent et précis justifiant les résultats obtenus sur la base des plans définis. Cela peut impliquer des éléments exacts ou juridiques pour démontrer que le travail a été effectué en conformité avec les termes du contrat et les conditions.

Occupation, Occupation, مهنة : 1) Est la fonction occupé par une personne dans le marché du travail 2) L'activité principale de la vie.

Outil d'Assessemment, Assessment Tool, أداة التقييم : Une méthode pour la collecte de données pour l'évaluation, à l'instar d'un test de connaissances ou d'une liste de contrôle des performances pratiques.

Outils Analytiques, Analytical Tools, أدوات التحليل : Les méthodes utilisées pour le traitement de l'information et l'interprétation lors des revues et de l'évaluation et tout autre contexte de prise de décision

Outils de Collecte de Données, Data Collection Tools, أدوات جمع البيانات : Outils utilisés pour la collecte de l'information pour des objectifs d'évaluation. Ces outils comprennent l'observation, les enquêtes formelles et informelles, les entrevues ou en groupe, les opinions d'experts, les études de cas, le benchmarking, etc.

Output, Output, المخرجات : Aspects productifs du système qui sont générés par la transformation d'intrants par un nombre de processus

Partenaires, Partners, الشركاء : Les personnes ou les institutions coopérant ensemble pour atteindre les objectifs convenus à l'avance.

Parties Prenantes, Stakeholders, الأطراف المعنية : Organismes, institutions, groupes ou individus ayant un intérêt direct ou indirect à s'impliquer dans le développement de l'institution ou dans l'évaluation. Ce terme fait aussi référence à ces groupes ayant des intérêts dans les débouchés du processus ou dans l'efficacité d'un projet. Ainsi, les étudiants, les parents, les employeurs publics et privés, les professionnels et les organismes commerciaux, les ministères et la communauté au sens large peuvent être décrits comme bénéficiaires de la formation continue, et peuvent avoir les mêmes intérêts ainsi que les mêmes conflits d'intérêts.

Placement d'Évaluation, Placement Evaluation, التقييم الانتقائي : Pour détecter les problèmes et les difficultés à mettre en œuvre un processus, et obtenir les meilleurs produits et résultats.

Plan, Planning, التخطيط : Préparer le terrain pour les activités futures en définissant les objectifs, en élaborant des politiques et des procédures appropriées pour atteindre les objectifs fixes et allouer les ressources nécessaires pour assurer la mise en place du plan et la réalisation des objectifs de base.

Plan Stratégique, Strategic Plan, الخطة الاستراتيجية : Un plan cohérent conçu pour couvrir une période de temps donnée afin d'atteindre des objectifs spécifiques et à long terme et des objets basés sur la mission et la vision de l'organisation. Le plan comprend des indicateurs clés de performance à travers lesquels le succès de la réalisation de ces objectifs peut être mesuré.

Planification de la Qualité, Quality Planning, تخطيط الجودة : La partie de la gestion de la qualité qui met l'accent sur le développement des objectifs de qualité et le développement des processus opérationnels nécessaires et des ressources connexes pour atteindre ces objectifs.

Plans d>Action, Action Plans, الخطط التنفيذية : Une série de plans détaillés mis au point pour mettre en œuvre le plan stratégique de l'institution. Il s'agit de délais pour mener à bien les différentes étapes du plan, de la personne responsable de la mise en œuvre des étapes et le budget alloué pour chaque plan.

Politique de Qualité, Quality Policy, سياسة الجودة : Le cadre de politique générale dans une institution pour assurer des services de qualité.

Polytechnique, Polytechnic, بوليتكنك : Une institution offrant des cours de formation professionnelle ou supérieure dans les domaines techniques.

Positionnement, Benchmarking, المقارنة : Processus de comparaison des normes académiques d'un programme ou de la qualité du service ou de la qualité du produit par rapport à des institutions similaires au niveau local, régional et international.

Post Évaluation, Post-Evaluation, التقويم البعدى : Elle vise à identifier le point final atteint par un sortant du système éducatif, et détermine ensuite le niveau de progrès ou de réalisation des sortants intermédiaires (et leurs points de référence).

Pré-Évaluation, Pre-Evaluation, التقويم القبلي : Elle détermine le point de départ (niveau d'entrée) dans le processus éducatif afin qu'il puisse plus tard, déterminer le niveau de progrès dans ce processus et son impact sur la qualité des résultats et conclusions.

Prix, Award, موهل : Conféré, accordé ou proposé par un organisme certificateur et qui certifie que l'apprenant a acquis un niveau de connaissances et de compétences.

Procédure, Procedure, الإجراءات : Un ensemble de règles nécessaires pour mener à bien l'activité de travail, ou un ensemble d'instructions écrites décrivant les mesures convenues pour accomplir une tâche spécifique ou une série de fonctions.

Processus, Processes, العمليات : Une série d'activités interdépendantes et de communication conçues pour atteindre un objectif spécifique. Le processus prend un ou plusieurs inputs spécifiques et les convertit en des outputs. Il implique également les rôles, les responsabilités, les outils et les mécanismes de contrôle administratif

nécessaires pour à fournir des outputs fiables. Le processus implique la définition des politiques, normes, directives et activités, et des instructions de travail, lorsque cela est nécessaire.

Programme Académique, Academic Program, الأكاديمي البرنامج : Une gamme complète et complémentaire de cours (modules ou unités d'apprentissage ou cours) et autres composants universitaires conduisant à un diplôme universitaire après avoir réussi toutes les phases du programme.

Programme, Program, برنامج : Un parcours structuré d'apprentissage ou de formation destinée à habiliter une personne des compétences correspondant aux exigences requises pour l'obtention d'un diplôme.

Programmes de Formation Professionnelle, Vocational Programs, البرامج المهنية : Sont destinés à développer les compétences requises dans le lieu de travail. Ils sont définis comme étant des cours / qualifications à vocation professionnelle ainsi que les modules / unités non associés à un cours / qualification ayant une finalité professionnelle.

Progression, Progression, التقدم : Le processus par lequel les apprenants peuvent passer d'un programme d'éducation et de formation à un autre, et où chaque programme est d'un niveau supérieur de complexité que le programme précédent.

Qualification (voir Award), Qualification, المؤهل : (aucune distinction n'est faite entre un prix et une qualification).

Qualifications Académiques, Academic Qualifications, مؤهلات اكاديمية : Un diplôme décerné à l'étudiant après avoir complété un programme d'études tel qu'un certificat, un diplôme ou un baccalauréat, etc.

Qualité, Quality, الجودة : Al Waseet dictionnaire la définit comme «bien faire» ou devenir habile dans un travail ou dire des mots, il est habile dans quelque chose signifie il l'accomplit d'une manière excellente, bon est le contraire de mauvais.

Qualité totale, Total Quality, الجودة الشاملة : Un ensemble de caractéristiques et de spécifications qui précise et reflète complètement l'essence et l'état du processus éducatif, incluant toutes les dimensions, les intrants, les processus, les produits, les retours sur informations et les interactions en cours qui mènent à la réalisation des objectifs souhaités et appropriés pour l'intérêt de tous.

Rapport d'Auto-Évaluation, Self Evaluation Report: تقرير التقويم الذاتي : Un rapport rédigé par une institution en vue de procéder à une auto-évaluation d'un processus et de sa performance dans son ensemble, ou d'un programme particulier d'enseignement, soit dans le cadre de l'examen externe auquel l'établissement est soumis ou dans le système de gestion interne de la qualité.

Rapport de Révision, Report/Audit Review: تقرير المراجعة : Un rapport qui comprend les conclusions de l'équipe d'examen et des recommandations fondées sur la visite d'évaluation à une institution

Réalisation, Achievement, الإنجاز : La réalisation d'une norme spécifique de performance.

Reconnaissance, Recognition, الاعتراف : Reconnaissance par l'autorité concernée ou par le ministère que l'institution d'enseignement est légalement établie et est autorisée à offrir ses programmes, conformément à la loi et règles en vigueur

Reconnaissance des Compétences Actuelles (RCA), Recognition of Current Competencies (RCC), الاعتراف بالكفاءات أو الجدارات الحالية: La reconnaissance des compétences actuellement détenues par une personne, acquises par la formation, au travail ou de l'expérience vécue. Plus communément connu sous le nom de reconnaissance des acquis.

Règlement Interne, Internal Bylaws, اللائحة الداخلية : Règles et règlements organisant des activités commerciales au sein d'une organisation et permettant de déterminer les responsabilités de chaque poste.

Ressources Humaines, Human Resources, الموارد البشرية : Main d'œuvre travaillant pour une institution et chargée de mener à bien les activités de l'institution.

Résultats, Results, النتائج: Output, débouchés ou effets (intentionnels ou non intentionnels, positifs ou négatifs) résultant d'un ensemble de processus ou d'événements qu'ils soient qualitatifs ou quantitatifs.

Résultats d'Apprentissage Destinés, Intended Learning Outcomes (ILOs), مخرجات التعلم, **المستهدفة أو المطلوبة** : Connaissances, compréhension et compétences pratiques, mentales et générales qu'une institution d'enseignement entend aider ses étudiants à acquérir au terme d'un programme, d'un cours ou d'un cursus. Elles sont liées à la mission de l'institution et permettent la réalisation de normes académiques à un niveau approprié.

Elles doivent être exprimées sous la forme de résultats mesurables, et non sous forme littéraire comme dans un cursus traditionnel écrit.

Réviseurs/Auditeurs, Reviewers/Auditors, المراجعون : Les individus, les groupes ou les institutions chargés d'effectuer des révisions (internes ou externes) pour suivre et évaluer la qualité du travail et pour identifier les forces principales de l'institution ainsi que les zones de développement, selon un cadre d'évaluation prédéterminé.

Réviseur Externe, External Reviewer, المقيم الخارجي : Un réviseur (auditeur) qui est externe à l'institution et qui est invité à participer à une revue de programme ou institutionnelle.

Révision/ Audit , Review/ Audit , المراجعة : L'examen et la révision formelle dans un cadre convenu à l'avance afin de mesurer le degré avec lequel un des standards ou un ensemble de lignes directrices sont satisfait, pour assurer l'exactitude des documents, et pour atteindre les objectifs d'efficience et d'efficacité fixés d'avance. Il est réalisé par des groupes internes ou externes.

Revue Annuelle, Annual Review, مراجعة سنوية : Un processus systématique permettant d'évaluer la qualité de tous les aspects du travail académique offert au niveau du cours / programme, il est habituellement programmé pour avoir lieu à la fin de chaque année académique.

Secteur (également connu sous le nom de domaine), Sector, قطاع : Un groupe homogène d'activités économiques productives.

Standard (critère), Standard (criterion), المعيار : La base de comparaison et d'évaluation. Le standard (critère) est une mesure de référence pouvant servir de guide lors de l'évaluation des performances de l'université, en le comparant avec les niveaux de rendement souhaité. Les standards peuvent être des niveaux fixés par un organisme externe ou de niveaux de rendement dans une autre institution sélectionnés pour des fins de comparaison. Une institution peut être guidée par un ensemble de normes nationales. Dans ce glossaire, les standards signifient des spécifications nécessaires pour offrir de la qualité et un enseignement supérieur acceptable au niveau des institutions ou des programmes. Cela garantit la qualité de l'enseignement supérieur, l'efficacité, et la compétitivité sur la scène internationale de l'éducation.

Standards Académiques de Référence, Academic Reference Standards, المعايير الأكاديمية المرجعية : Ils sont des points de référence pour comparer les normes et la qualité d'un programme. Ainsi, ils représentent les attentes globales concernant les niveaux de

rendement et les spécifications générales devant être acquises par un diplômé.

Suivi des Performances, Performance Monitoring, رصد الأداء : Un processus continu qui consiste à collecter les données et à analyser pour comparer la mise en œuvre des projets, des programmes ou des politiques avec les résultats attendus.

Système de Crédit, Credit system, نظام الساعات المعتمدة : Les processus impliqués dans l'évaluation de crédit, le transfert de crédit et d'accumulation de crédits qui sont régis par des règles dans un cadre de qualifications.

Système de Suggestions, Suggestions System, أنظمة الاقتراحات : Un mécanisme visant à impliquer chaque employé dans les efforts de l'organisation visant l'amélioration de la qualité. Il prévoit un programme de suggestions par les employés à travers lequel ils peuvent soumettre individuellement leurs propositions à la direction sur la manière d'améliorer la performance et de résoudre les problèmes rencontrés au travail, par la suite, la direction pourrait adopter les propositions appropriées après validation.

Temps Notionnel d'Apprentissage, Notional Learning time, وقت التعلم النظري : Le temps qu'il faut à un étudiant, en moyenne, pour terminer toutes les activités d'apprentissage nécessaires à l'obtention d'une qualification.

Transfert, Transfer, نقل : Le processus par lequel les apprenants peuvent transiter d'un programme d'éducation et de formation à un autre programme ayant des connaissances reconnues, des compétences ou des compétences acquises.

Transfert de Crédit, Credit Transfer, نقل الساعات المعتمدة : Octroi de crédits en vue d'une qualification sur la base du crédit déjà acquis dans une autre qualification ou à une autre institution.

Trousse d'Apprentissage, Learning Bags, الحقائب التعليمية : Un ensemble de ressources conçus par des experts d'une manière cohérente et systématique pour être utilisé comme une méthode de formation par un formateur ou superviseur. Il comprend les documents importants de formation, les activités et les expériences d'un certain sujet de formation, et les principales composantes de la formation, à savoir, les objectifs, le matériel de formation et l'évaluation.

Type de Qualification, Qualification type, نوع المؤهل : Terme générique pour un groupe de qualifications, normalement de même niveau, mais incluant certaines ou plusieurs

qualifications (par exemple - type de qualification Certificat III, baccalauréat, diplôme d'études supérieures professionnelles).

Une Séquence, Pathway, مسار : Un parcours ou une séquence d'apprentissage ou des expériences qui peuvent être suivis pour atteindre les compétences requises.

Université, University, جامعة : Un établissement d'enseignement supérieur, offrant généralement le diplôme et les cours de niveau supérieur. Certaines universités offrent également des cours de formation.

Validation, Validation, التأكيد من صحة : 1) dans la recherche, c'est un processus pour confirmer l'exactitude ou la validité des informations ou des conclusions; 2) dans l'assurance qualité, un processus externe permettant de vérifier que l'organisation répond aux critères d'approbation de la qualité.

Validité, Validity, الصلاحية : Dans quelle mesure les stratégies et les outils de collecte d'information mesurent ce qu'ils doivent mesurer. Aussi, le bien-fondé de l'interprétation et l'utilisation des résultats d'une évaluation.

Visite du site, Site Visit,زيارة الميدانية : L'équipe d'évaluation visite l'institution assujettie à une évaluation afin de vérifier les informations fournies par l'institution et d'évaluer la qualité des programmes et/ou l'efficacité institutionnelle. Puis, un rapport d'évaluation complet portant sur les principaux points forts de l'institution et des domaines de développement est généralement rédigé.